

***PROGRAMME PANCANADIEN
DE
MOBILITÉ ÉTUDIANTE
DES COLLÈGES ET INSTITUTS CANADIENS***

(PPME-Pilote 2003-2006)

RAPPORT FINAL

Échéance: 31 août 2006

Pour

Patrimoine canadien

et

Ressources humaines et Développement Social



**Gouvernement
du Canada**

**Government
of Canada**

Préparé par



Association des Collèges communautaires du Canada

Avec la collaboration du



Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada

Table des matières

1.0 ACRONYMES

2.0 SOMMAIRE EXÉCUTIF

3.0 INTRODUCTION

4.0 PROFIL DU PROGRAMME

- 4.1 Finalité et objectifs du PPME
- 4.2 Composantes du PPME
- 4.3 Phases effectives de mise en œuvre du PPME
- 4.4 Les modalités de déroulement du PPME

5.0 PLAN DE TRAVAIL DU PROGRAMME 2003-2006

6.0 LES RÉSULTATS DU PROGRAMME 2003-2006

7.0 LES PROJETS ET LA PARTICIPATION ÉTUDIANTE AUX ÉCHANGES

- 7.1 L'efficacité du PPME 2003-2006
- 7.2 Profils des participants
- 7.3 Encadrement des étudiants durant l'échange
- 7.4 Les habiletés développées par les étudiants pendant les échanges
- 7.5 Niveau de satisfaction des étudiants

8.0 LES DOCUMENTS ANNEXES

- ANNEXE I Sommaire du rapport d'évaluation du Programme par la Firme BAASTEL
- ANNEXE II Réunion post-évaluation du 7 février 2006
- ANNEXE III Questionnaire du sondage auprès des étudiants – phase IV
- ANNEXE IV Survey questionnaire for PSMP student participants – phase IV
- ANNEXE V Données chiffrés du sondage étudiant/Data from student survey – phase IV
- ANNEXE VI Commentaires du sondage étudiant/Comments from student survey – phase IV¹
- ANNEXE VII Dépliant PPME/PSMP

¹ Les données et commentaires des sections 8.5 et 8.6 sont en anglais et en français compte tenu que les participants répondaient soit en anglais soit en français.

1.0 ACRONYMES

ACCC	Association des collèges communautaires du Canada
AP	Appel de propositions
CIC	Collèges et instituts canadiens
CSP	Comité de sélection de projets
PCH	Patrimoine canadien
PPME	Programme pancanadien de mobilité étudiante
CGP	Comité de gestion du programme
RCCFC	Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada
RHDCC	Ressources humaines et Développement des compétences Canada
RHDS	Ressources humaines et Développement social

2.0 SOMMAIRE EXÉCUTIF

En octobre 2003, l'ACCC et le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada (RCCFC) concluaient avec Patrimoine canadien et Ressources humaines Canada une entente de mobilité étudiante qui s'est terminée à la fin juin 2006.

Cette entente portait sur la mise en œuvre d'un Programme pilote pancanadien de mobilité étudiante (PPME) visant à permettre aux CIC² de solliciter une aide financière pour former des consortiums qui verraient à mettre en œuvre des projets d'échanges étudiants provenant de différentes provinces ou territoires canadiens.

Au départ, ce Programme de trois ans visait l'organisation de douze (12) consortiums de CIC qui organiseraient et gèreraient des échanges pour deux cents étudiants du réseau collégial désireux de participer à une expérience de formation intégrée à leur curriculum mais se déroulant dans un autre milieu du Canada. Ceci, dans le but de raffermir le sentiment d'appartenance au pays, d'améliorer l'usage de l'autre langue officielle et d'apprendre à mieux respecter les autres canadiens possédant de valeurs et des traditions différentes. Pour les CIC, ce Programme représentait une occasion inespérée de mettre en commun leurs pratiques éducatives, d'arrimer leurs programmes d'études et de faire avancer la reconnaissance des crédits entre collèges de provinces différentes. Le Programme disposait d'un budget de 967 000\$ incluant la contribution de 750 000\$ de Patrimoine canadien et de Ressources humaines Canada.

Dès le début de 2004 douze regroupements de CIC décidèrent de former des consortiums et dix de ces derniers présentèrent des projets qui amorcèrent la Phase II des échanges d'étudiants en juin 2004. Suivirent les Phase III et IV des échanges qui n'étaient en fait que des extensions de la Phase II. Elles eurent lieu à l'automne 2005 et à l'hiver 2006. Pour donner une idée plus concrète des consortiums formés, des collèges impliqués et de la participation étudiante aux échanges, nous vous en fournissons un aperçu dans les deux premiers tableaux synthèses des pages suivantes. Les autres tableaux et données qui suivent les deux premiers présentent la synthèse des constats faits à partir des réponses des étudiants aux questionnaires sondage qu'ils ont complétés à la fin de leur échanges.

Globalement, le PPME a atteint 83 % de ses objectifs de départ au niveau de la formation de consortiums et 59 % des résultats d'échanges d'étudiants visés avec la participation de 116 étudiants provenant de 27 CIC regroupés dans 10 consortiums.

Les 27 CIC qui ont participé à la phase expérimentale du PPME ont tous été unanimes à dire que les retombés du PPME allaient bien au delà des résultats immédiats et que tous les efforts investis en valaient grandement la peine.

²«Collège et institut canadiens» désigne un collège communautaire, un institut de technologie, un institut de formation professionnelle de niveau collégial, un cégep ou un collège universitaire.

En regardant l'ensemble des acquis réalisés par les étudiants, les CIC et l'ACCC/RCCFC, on ne peut qu'admettre le succès du projet pilote de mobilité étudiante et souhaiter ardemment qu'il se prolonge. Comme le disent si bien les évaluateurs du rapport BAASTEL :

<<Trop souvent des initiatives telles que le PPME font l'objet d'une expérience qui n'est pas renouvelée. Il serait dommage, maintenant que les bases du programme sont établies, de ne pas pouvoir mettre à profit ces acquis plus longtemps>>.

Et afin que cette heureuse initiative puisse se poursuivre dès l'automne 2006, l'ACCC, en collaboration avec le RCCFC, a déposé auprès de Patrimoine canadien un projet transitoire d'un an et un projet pluriannuel de quatre ans qui permettraient de poursuivre les échanges jusqu'en 2011.

Tableau 1 Composition des consortiums de CIC

Composition des consortiums sélectionnés lors de la phase I du PPME			
N°	Nom du consortium (maître d'œuvre)	CIC associé(s)	Thème
1	Selkirk College, C.-B.	Cégep de Drummondville, Qc ; College of the North Atlantic, Bay St. George Campus, T.-N.	Musique
2	Cégep de Saint-Hyacinthe, Qc	Kemptville College, Ont.	Volet A : stages crédités en nutrition
3	Mount Royal College, Alb.	Yukon College, Yuk. ; Collège Montmorency, Qc ; Collège communautaire du Nouveau- Brunswick – Miramichi, N.-B.	Divers
4	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – campus Saint- John, N.-B.	Douglas College, C.-B. ; College of New Caledonia, C.-B.	Programmes sociaux
5	Fisheries and Marine Institute – Memorial University of Newfoundland, T.-N.	Nunavut Arctic College, Nun.	Technologie marine et environnementale
6	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – campus Saint Andrews, N.-B.	Capilano College, C.-B.	Écotourisme
7	Camosun College, C.-B.	Nova Scotia Community College, N.-É.	Éducation de base pour adultes pour étudiants des Premières nations
8	Cité collégiale, Ont.	Collège communautaire du Nouveau- Brunswick – Campus de Dieppe, N.-B.	Techniques correctionnelles
9	Collège Montmorency, Qc	Collège communautaire du Nouveau- Brunswick – Campus Edmunston, N.-B. ; École technique et professionnelle du Collège universitaire de Saint-Boniface, Man.	Tourisme
10	Cégep de Trois-Rivières, Qc	Cité collégiale, Ont. ; École technique et professionnelle du Collège universitaire de Saint-Boniface, Man.	Informatique
11	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – péninsule acadienne, N.-B.	Cégep de la Gaspésie et des Îles, Qc	Aquaculture
12	Lethbridge Community College, Alb.	Sir Sanford Flemming Community College, Ont. ; College of the North Atlantic, T.-N.	Ressources naturelles / Sciences de l'environnement, Tourisme et hospitalité

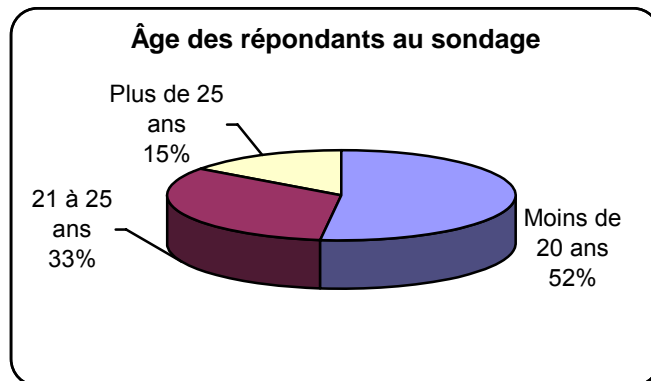
Tableau 2 Efficacité au niveau de la participation aux échanges pour les phases II-III-IV

N°	Consortium (maître d'œuvre)	Nombre d'étudiants visé – Phase 2	Nombre d'étudiants visé – Phase 3	Nombre d'étudiants visé– Phase 4	Nombre d'étudiants des échanges	Pourcentage d'atteinte des objectifs
1	Selkirk College, C.-B.	9	0	9	18	100 %
2	Cégep de Saint-Hyacinthe, Qc	6	0	0	3	50 %
3	Mount Royal College, Alb.	5	15	20	33	82.5 %
4	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – campus Saint-Johns, N.-B.	22	0	22	31	70 %
5	Fisheries and Marine Institute – Memorial University of Newfoundland, T.-N.	16	0	0	3	18,75 %
6	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – campus Saint Andrews, N.-B.	10	10	10	16	53 %
7	Camosun College, C.-B.	8	0	4	3	37,5 %
8	Cité collégiale, Ont.	4	0	2	3	75 %
9	Collège Montmorency, Qc	6	6	5	5	29 %
10	Cégep de Trois-Rivières, Qc	8	0	0	1	12,5 %
		94	31	72	116	59 %

Profils des étudiants qui ont participé aux échanges

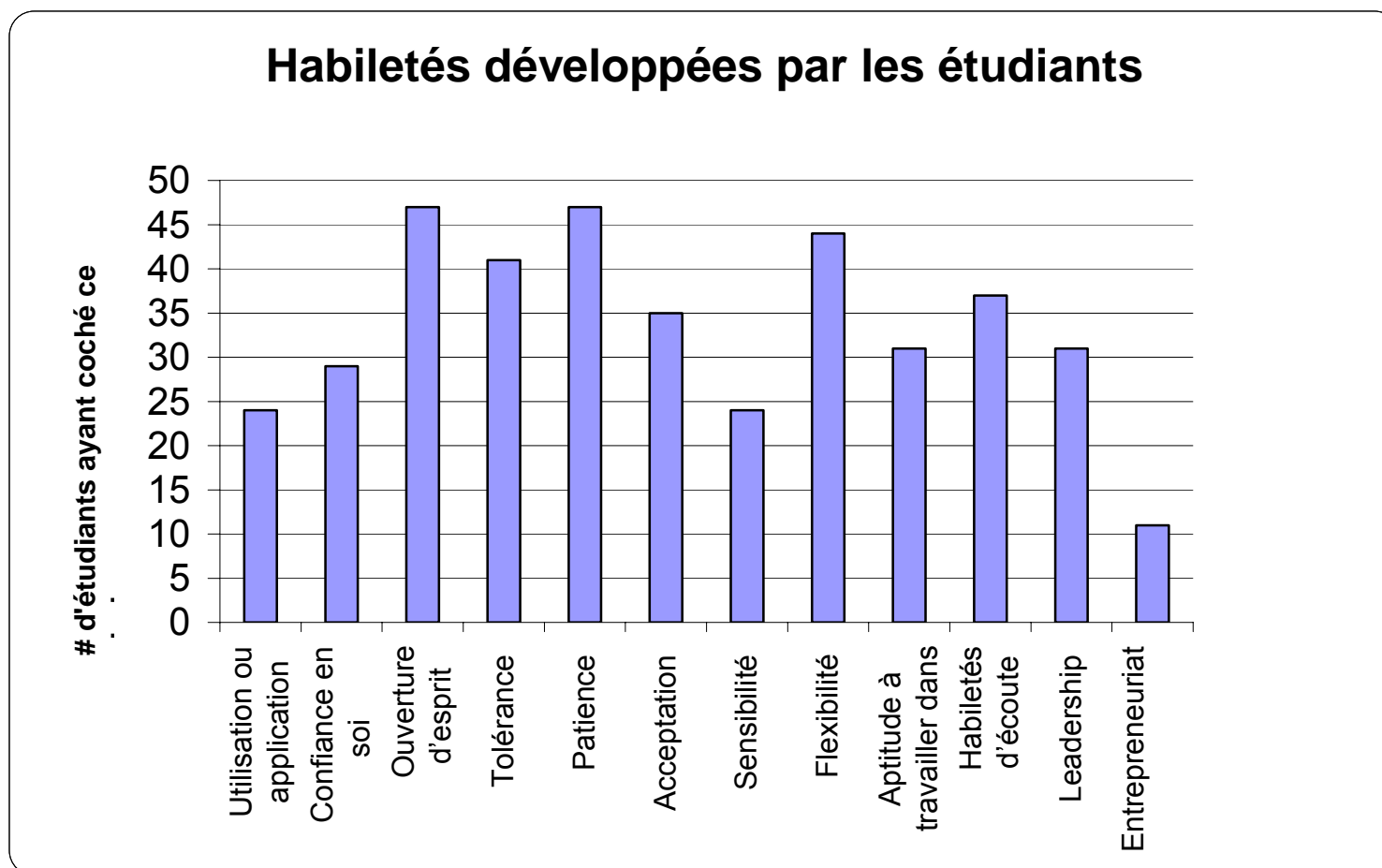
Le sondage a été envoyé à 110 étudiants qui ont bénéficié du programme des Phases 2,3 et 4 et de ce nombre 58 personnes, soit 53 %, ont répondu. Au terme des quatre phases du PPME, on constatait que 52 % des participants avaient moins de 20 ans, 33 % avaient entre 21 et 25 ans, et 15 % avaient plus de 25 ans.

Quant à la langue maternelle, environ 43 % des répondants étaient de langue maternelle française et 54 % de langue anglaise et 3 % de langue espagnole. De plus, 50 % des répondants provenaient d'un milieu rural, tandis que 43 % étaient originaires d'un milieu urbain et 6 % d'un milieu nordique. De tous les répondants, 62 % étaient admissibles à une bourse et 69 % à un prêt étudiant. Environ 78 % des étudiants participants ont fait un stage d'une durée d'un à trois mois, alors que 22 % ont fait un échange couvrant une période de trois à six mois. Environ 60 % des échanges étaient des stages de travail ou d'intégration comparativement à 40 % d'échanges de nature académique.



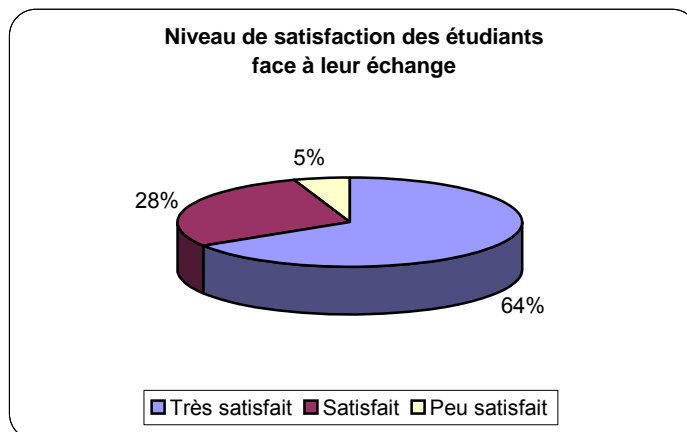
Au niveau de la promotion du PPME au sein des institutions scolaires, 69 % des étudiants participants disent avoir eu vent du programme par le biais d'une personne-ressource de leur établissement ou d'un enseignant, alors que 17 % en ont pris connaissance grâce à la publicité faite au sein de leur institution. Au titre des raisons incitant à participer au programme, les étudiants mentionnent en premier lieu l'intérêt de vivre une expérience de scolarisation dans une autre province (21 %), la possibilité de parfaire une langue seconde (15 %), puis l'acquisition de nouvelles habiletés dont l'adaptation et la flexibilité (12 %) et, enfin, l'intérêt de connaître un milieu socioculturel différent (10 %). De plus, 50 % des participants signalent que les cours et programme suivis pendant l'échange n'étaient pas offerts dans leur institution scolaire.

Habiletés développées par les étudiants durant les échanges



Niveau de satisfaction des étudiants

De tous les répondants, 64 % se disent en général très satisfaits du programme, 28 % s'estiment satisfaits, et 5 % sont peu satisfaits. De plus, la majorité (78 %) des étudiants affirment que le PPME leur a permis d'enrichir leur formation. En ce qui a trait à la complémentarité des programmes, 64 % affirment que le programme qu'ils ont suivi dans leur institution d'accueil était complémentaire à celui suivi dans l'institution d'attache. Une très grande majorité des répondants croient aussi que l'échange a amélioré leur cheminement scolaire (90 %), et très peu sont d'avis que l'échange a contribué à retarder leur progression (5 %).



Pour ce qui est de l'allocation financière reçue par les étudiants, la très grande majorité des répondants (85 %) affirment que la participation au PPME aurait été impossible sans cette aide. De plus, 67 % sont d'avis que les allocations financières versées pendant la durée de l'échange étaient insuffisantes, comparativement à 37 % qui se disent satisfaits. Plusieurs étudiants suggèrent que le programme augmente les allocations attribuées de manière à permettre de couvrir les frais de transport qui varient d'une province ou territoire à l'autre, notamment l'achat de passes mensuelles d'autobus.

3.0 INTRODUCTION

Dans les quarante dernières années, les collèges et instituts canadiens (CIC) ont participé à divers programmes d'échanges d'étudiants à travers le Canada dont au moins deux s'adressaient au réseau national des collèges. La première expérience de participation des CIC à un programme national fut réalisée par l'intermédiaire de l'Association des collèges communautaires du Canada (ACCC), qui, à titre d'association pancanadienne représentant plus d'une centaine de CIC à cette époque, avait été mandatée comme agence d'exécution nationale pour mettre en œuvre un important programme de mobilité étudiante inter-collégiale, financé par le Secrétariat d'État puis par Développement des ressources humaines Canada (DRHC) de la fin des années 1970 à 1994. Ce Programme répondait à un réel besoin exprimé par les étudiants des collèges et instituts canadiens et a créé un impact dont nous percevons encore les retombées bénéfiques. Une dizaine d'années plus tard, soit en 2003, l'ACCC et le Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada (RCCFC) concluaient avec Patrimoine canadien et Ressources humaines Canada une entente de mobilité étudiante qui s'est terminée à la fin juin 2006.

Cette entente de mise en œuvre d'un Programme pilote pancanadien de mobilité étudiante (PPME) venait permettre aux CIC³ de solliciter une aide financière pour initier et mettre en œuvre des projets d'échanges étudiants provenant de différentes provinces ou territoires canadiens. Les ministères du Patrimoine canadien et du Développement des ressources humaines Canada finançaient le PPME. Patrimoine canadien le faisait par la voie de ses Programmes d'échange Canada et d'appui aux langues officielles tandis que DRHC le faisait par le biais de son programme sur l'innovation et l'apprentissage. Le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC) participait au partenariat de mise en œuvre pour faire en sorte que les CIC bénéficient de toute l'aide nécessaire au succès de ce Programme qui n'en était encore qu'à sa phase expérimentale..

L'Association des collèges communautaires du Canada (ACCC), de concert avec le RCCFC, a géré ce Programme de trois ans dont la phase expérimentale s'est terminée le 30 juin 2006.

Dans le présent document, qui tient lieu de **rapport final** du PPME 2003-06, on présente les profils du Programme et des participants ainsi qu'une synthèse du déroulement et des acquis réalisés. Signalons également qu'il s'agit du rapport technique du PPME 2003-2006 et que le rapport financier du Programme a déjà été transmis dans un document séparé par le Service des Finances de l'ACCC pour le compte de l'ACCC/RCCFC.

³«Collège et institut canadiens» désigne un collège communautaire, un institut de technologie, un institut de formation professionnelle de niveau collégial, un cégep ou un collège universitaire.

4.0 PROFIL DU PROGRAMME

4.1 Finalités et objectifs du PPME 2003-06

Le Programme pancanadien de mobilité étudiante des collèges et instituts canadiens avait pour principale finalité de favoriser la mise en oeuvre de projets de mobilité étudiante entre les différents CIC des provinces et territoires canadiens.

Quant aux objectifs du Programme, ils étaient initialement de :

Court terme

- Permettre aux étudiants de bénéficier de la richesse d'une formation dans une autre province ou territoire;
- Développer chez les étudiants la connaissance pratique du Canada, aux niveaux culturel, géographique, historique et économique;
- Parfaire les habilités linguistiques et d'adaptation interculturelle, particulièrement dans l'apprentissage de l'autre langue officielle du pays;
- Permettre à des étudiants de régions urbaines de vivre une expérience de scolarisation dans leur programme d'études et dans une région rurale ou nordique;
- Permettre à des étudiants des régions rurales de vivre une expérience de scolarisation dans leur programme d'études et dans une région urbaine;
- Partager les connaissances disciplinaires, les stratégies utilisées pour assurer la passation des savoirs et pour permettre le développement des connaissances transversales dans les domaines de formation générale et d'apprentissage disciplinaire;
- Appuyer la recherche dans les questions d'apprentissage entreprise par DRHC, important partenaire dans la réalisation du programme.

Moyen terme

- Proposer aux étudiants des connaissances et des compétences disciplinaires enrichies dans leur domaine de formation;
- Assurer une meilleure compréhension des problématiques liées au développement régional en milieu urbain, rural et nordique;
- Confronter l'étudiant aux nouvelles réalités du travail par l'apprentissage de la flexibilité, de l'adaptabilité, du bilinguisme, de la souplesse et de la mobilité.

Long terme

- Favoriser l'arrimage et la reconnaissance des programmes d'études dans les mêmes domaines d'études et ce, dans tout le Canada, tout en respectant les particularités régionales;
- Développer chez les étudiants des occasions de contact qui leur seront utiles pour s'intégrer au monde du travail et qui agiront de façon positive sur leur vie professionnelle;

- Favoriser les rapprochements des étudiants provenant de toutes les régions du Canada, rurales et urbaines, Canadiens de souche, immigrants et autochtones, et le développement du sens de la citoyenneté pancanadienne.

4.2 Composantes du PPME 2003-06

Les six principales composantes du Programme comprenaient :

- Les projets de Phase I : création de consortiums;
- Les projets de Phase II : projets pilotes d'échanges d'étudiants;
- L'évaluation du Programme pilote par une firme externe;
- Le comité de sélection de projets (CSP);
- Le comité consultatif canadien (CCC);
- L'administration du programme par l'ACCC/RCCFC.

4.3 Les phases effectives de mise de œuvre du PPME

Au démarrage du Programme on avait prévu deux phases de réalisation soit :

Une **Phase I** : pour la conduite d'activités menant à la Création de consortiums de CIC (1ière année);

Une **Phase II** : pour la Mise en oeuvre des projets pilotes d'échanges d'étudiants (2ième et 3ième année);

La **Phase I** de Création de consortiums servait à établir les conditions favorables aux échanges d'étudiants de différentes provinces ou territoires et pour laquelle les CIC bénéficiaient d'une aide financière pour la conduite de missions de prospection et jumelage menant à la création des consortiums. Une fois la **Phase I** complétée, les CIC ayant formé des consortiums pouvaient passer à la **Phase II** du Programme et présenter des propositions de Mise en oeuvre d'échanges d'étudiants.

Le PPME s'est effectivement déroulé en quatre phases suivies d'une évaluation finale réalisée par la firme indépendante BAASTEL⁴ entre la troisième et quatrième phase :

- La Phase I de création de consortium est allée de novembre 2003 à septembre 2004;
- La Phase II de mise en œuvre de projets d'échanges s'est déroulée entre juin 2004 et juin 2005;
- La Phase III de mise en œuvre de projets d'échanges s'est déroulée entre juillet et décembre 2005 ;
- La Phase IV de mise en œuvre de projets d'échanges réalisée entre janvier et juin 2006.

NB Les phases III et IV n'étaient en fait que des prolongations de la phase II toujours dans le respect des cadre technique et financier prévus à l'origine du Programme.

⁴ Une synthèse du rapport d'évaluation du PPME par la Firme BAASTEL est présentée comme document annexe à la section 8.1 du présent document.

4.4 Les modalités de déroulement du PPME

Le PPME 2003-06 s'inscrivait dans un processus évolutif dont chacun des acteurs impliqués devait assumer sa part de responsabilités pour faire en sorte que ce projet pilote connaisse du succès. Par conséquent, les CIC, les étudiants, l'ACCC/RCCFC et Patrimoine Canadien prenaient les engagements suivants :

4.4.1 L'engagement des CIC

Les conditions préalables:

- Respecter les conditions d'admission au Programme, à savoir d'être un collège ou un institut canadien (CIC), soit un collège communautaire, un institut d'enseignement technique, un institut de formation professionnelle de niveau supérieur, un cégep ou un collège universitaire qui est reconnu et dûment mandaté par un gouvernement provincial ou de territoire et subventionné;
- Avoir signé le Protocole pancanadien de l'ACCC pour le transfert des acquis scolaires ou avoir pris un engagement semblable eu égard à la mobilité étudiante;
- Produire un engagement formel de la haute direction et des instances décisionnelles des CIC impliqués à mettre en oeuvre le projet;
- Avoir signé un protocole d'entente de réciprocité concernant les échanges d'étudiants avec un autre CIC du Canada situé dans une autre province ou territoire. Un protocole prévoyant notamment :
 - un cadre minimal de services que les CIC s'engagent à respecter;
 - un guide d'accueil encadrant des services minimaux (accueil, hébergement accompagnement pédagogique et psychosocial);
 - que les frais de scolarité soient perçus par le CIC dans lequel l'étudiant était inscrit et non pas par celui qui l'accueillait;
 - une entente sur les frais afférents, notamment les assurances et autres frais parascolaires;
 - la reconnaissance des crédits ou d'équivalences pour la formation de l'étudiant dans le CIC d'origine;
 - les modalités d'évaluation des activités de formation convenues entre les CIC.

Les contributions:

- Apporter les ajustements nécessaires au cheminement scolaire de l'étudiant dans les CIC qui organisent un échange d'étudiants, afin de permettre le déroulement normal, tout en étant adapté, du cheminement scolaire de tous les étudiants impliqués dans un échange;
- Faciliter la prise de contact et les liens entre les étudiants qui vivront les échanges par des moyens de communication à distance avant l'échange;

- Supporter l'échange par une préparation culturelle, linguistique et la prise de conscience nécessaire de la part de l'étudiant au bon fonctionnement de l'échange;
- Mettre en oeuvre un processus de sélection et choisir les étudiants qui ont la capacité de poursuivre et de réussir leur cheminement scolaire et l'échange;
- Rendre simples les formalités administratives et accompagner les étudiants dans ces démarches;
- Identifier un ou des répondants locaux et confier à ces personnes des mandats précis quant à la mise en oeuvre des échanges;
- Dans le cadre du programme d'échanges étudiants, les frais de scolarité devaient être perçus par le CIC dans lequel l'étudiant s'inscrirait et non pas par celui qui l'accueillerait;
- Une entente entre établissements sur les frais afférents, notamment les assurances et autres frais parascolaires;
- Fournir une orientation pertinente pour les étudiants du CIC partenaire;
- Donner à l'étudiant l'encadrement approprié, notamment par un système de parrainage, et prévoir des mécanismes pouvant l'aider s'il y a lieu à solutionner ses difficultés d'intégration sociale, personnelles, et académiques;
- Soutenir les étudiants dans l'organisation des activités d'autofinancement s'il y a lieu;
- Aider l'étudiant à trouver un hébergement adéquat en famille d'accueil ou par l'établissement d'une banque de logements disponibles pour une session complète;
- Participer à l'évaluation du programme;
- Développer des modalités de communication entre les CIC afin qu'ils s'informent mutuellement des activités d'échanges;
- Donner une bonne information aux étudiants sur les coûts et frais de subsistance dans la communauté du CIC choisi pour l'échange;
- Prévoir des critères de sélection adéquats, équitables et justifiables pour choisir les étudiants qui participeront au Programme;
- Offrir s'il y a lieu, après entente entre les CIC partenaires, des activités intensives d'intégration langagière et/ou culturelle en immersion dans le CIC d'accueil, afin de peaufiner l'apprentissage de la langue seconde.

4.4.2 L'engagement des étudiants

Conditions préalables

- Satisfaire aux critères du comité de sélection et faire montre d'implication manifeste dans une démarche d'échanges étudiants;

- Démontrer les compétences nécessaires pour la réussite de l'échange au niveau :
 - des capacités linguistiques;
 - de la poursuite du cheminement scolaire;
 - de la volonté nécessaire pour faire l'échange.
- Participer aux activités préparatoires à l'échange;
- Trouver le financement approprié pour son projet d'échange.

Contributions:

- Investir une contribution financière personnelle (frais de subsistance, loisirs et dépenses personnelles);
- S'impliquer à fond dans les activités préparatoires à l'échange, et satisfaire aux critères de sélection prévus par le CIC;
- Respecter les échéanciers;
- Démontrer du sérieux dans la poursuite des buts par la réalisation des étapes de travail qui lui sont proposées par le CIC d'origine;
- Agir de façon civile, respectueuse et ouverte lors de toutes les activités reliées à l'échange;
- Trouver un lieu d'hébergement convenable avec l'aide du CIC hôte;
- Budgéter les frais de participation, à partir des informations fournies par les CIC impliqués dans l'échange, et s'assurer, auprès des répondants du CIC, que les éléments de sa planification financière, notamment les coûts prévus pour les frais de subsistance, sont réalistes;
- Participer à l'évaluation du programme.

4.4.3 L'engagement de l'ACCC-RCCFC

Conditions préalables :

- Produire un document de promotion en vue d'obtenir des projets pilotes répondant aux objectifs du Programme;
- Produire un premier appel de projets pour la formation de consortiums, les démarches exploratoires s'y rapportant, et un deuxième appel de projets, les procédures s'y rattachant pour solliciter et sélectionner des projets pilotes d'échanges étudiants;
- Entreprendre les consultations nécessaires;
- Produire les documents dans leur forme finale en tenant compte du résultat des consultations;
- Développer un processus pour évaluer le programme.

Contributions :

- Agir comme agence d'exécution du Programme pour le compte de Patrimoine canadien, selon les termes d'une entente convenue entre l'ACCC, le RCCFC et Patrimoine canadien;
- Engager les ressources humaines nécessaires à la mise en œuvre des étapes préliminaires et conceptuelles et des projets pilotes du Programme;
- Créer un Comité consultatif pancanadien;
- Rendre public le Programme et diffuser l'information nécessaire;
- Lancer le premier appel de propositions visant la création de consortiums de CIC;
- Gérer les processus de sélection des projets de consortiums suite au premier appel de propositions de projets pilotes d'échanges étudiants suite au deuxième appel de propositions;
- Soutenir la mise en oeuvre des consortiums;
- Lancer le deuxième appel de projets visant la création d'activités pilotes d'échanges dans le cadre du Programme;
- Gérer le processus de sélection par un comité indépendant de 4 personnes des CIC éligibles à participer au Programme;
- Superviser les projets pilotes d'échanges étudiants dans le cadre du Programme pour en assurer la cohérence;
- Organiser des activités d'évaluation des expériences pilotes dans le cadre du Programme;
- Produire un recueil d'outils et des meilleures pratiques afin de permettre à tous les CIC de partager les expériences vécues entre les CIC membres de consortiums;
- Développer un réseau dans les CIC avec des répondants pour le programme;
- Écrire un guide pour aider les CIC à planifier les échanges d'étudiants dans la cadre du Programme, pour rendre visibles les échanges au sein des CIC et rendre maximales les retombées dans les CIC;
- Développer un nouveau groupe d'affinités et bâtir une banque de personnes ressources intéressées par le Programme dans les CIC;
- Élaborer un projet de Programme pancanadien de mobilité étudiante des collèges et instituts qui aura un caractère permanent, s'il y a lieu, au terme de l'analyse et de l'évaluation de la première phase des expériences pilotes et le présenter à Patrimoine canadien.

4.4.4 L'engagement de Patrimoine canadien

Conditions préalables :

- Obtenir les crédits nécessaires pour assurer le bon fonctionnement du Programme;

- Désigner l'ACCC/RCCFC comme agence d'exécution pour assurer la mise en œuvre d'expériences pilotes du Programme;
- Travailler de concert avec l'ACCC/RCCFC en tant qu'agence d'exécution selon les termes généraux de l'entente et du Programme.

Contributions :

- Déterminer les termes généraux du Programme et les modalités de l'entente à intervenir avec l'ACCC et le RCCFC;
- Soutenir financièrement le Programme;
- Participer activement aux différentes étapes de travail et phases de consultation (notamment à la définition des orientations, au suivi et à l'évaluation du Programme);
- Participer aux activités du Comité consultatif pancanadien;
- Participer aux différentes évaluations des expériences pilotes du Programme;
- Évaluer le travail de l'agence d'exécution dans le cadre du Programme

5.0 PLAN DE TRAVAIL DU PROGRAMME 2003-2006

Le plan de travail du Programme présenté ci-après est tiré de ce qu'on trouve dans le Calendrier de l'entente PPME tel qu'il apparaît à la page 12 du document de la Proposition Révisée d'octobre 2003.

LE PLAN DE TRAVAIL DU PROGRAMME 2003-2006⁵

Nom de l'organisme : Association des collèges communautaires du Canada		Titre : Consultant, Programmes de Partenariat							
Nom de la personne-ressource : Jean-Robert Vaillancourt		Téléphone : (613) 746-2222							
ANNÉE : 2003-2006		DE	01	04	2003	À	31	06	2006
			JJ	MM	AAAA		JJ	MM	AAAA
ACTIVITÉS/TÂCHES ET/OU RESPONSABILITÉS	Nov. - Déc. 2003	Jan. -Mars 2004	Avril-Juin 2004	Juil.- Sept. 2004	Oct.-Déc. 2004	Jan.-Mars 2005	Avril-Déc. 2005		
Phase I									
▪ Préparation de l'Appel de Propositions pour la création des consortiums de CIC pour les échanges étudiants	5 semaines								
▪ Lancement de l'Appel de Propositions pour la création des consortiums de CIC		3 sem. en janvier							
▪ Les CIC soumettent leurs propositions pour la création des consortiums		3 ^{ème} sem. de mars							
▪ Sélection des propositions pour la création des consortiums			3 ^{ème} sem. de mai						
▪ Mission de faisabilité ou d'identification			Mai à Septembre						
Phase II									
▪ Préparation et lancement du 2 ^{ème} Appel de Propositions pour la réalisation des projets pilotes d'échanges étudiants			4 sem. en mai						
▪ Préparation des propositions et réalisation des projets pilotes			Du début de Mai à la mi-October						
▪ Échéance pour le dépôt des propositions d'échanges d'étudiants					2 ^{ème} sem. d'October				
▪ Sélection des projets par le Comité de Sélection des Projets					Fin Nov.				
▪ Mise en œuvre des projets pilotes d'échanges d'étudiants						Janv. à Décembre			
Évaluation finale du PPME						Janv. À Décembre			

⁵ Le plan de travail du Programme est issu du calendrier de réalisation du PPME contenu dans l'entente 2003-2006 entre l'ACCC/RCCFC et Patrimoine canadien

6.0 LES RÉSULTATS DU PROGRAMME 2003-2006

Les résultats visés par le PPME 2003-2006 sont tirés de l'entente révisée d'octobre 2003 et le sommaire des activités tout comme les appréciations des résultats atteints proviennent des huit (8) rapports trimestriels de l'ACCC, du sondage de la phase IV et du rapport BAASTEL.

Résultats directs visés	Indicateurs De Rendement	Sommaire des activités réalisées	Sources des données Et méthode de collecte	Appréciation des résultats atteints
Phase I				
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Création de douze (12) consortiums de CIC 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nombre de consortiums formés dans le cadre du Programme 2003-2006 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Préparation, révisions, traduction et d'un AP pour création de consortiums ▪ Lancement du concours Phase I ▪ Constitution d'un comité de sélection/validation des propositions ▪ Sélection des propositions 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chrono de l'ACCC/RCCFC ▪ Courrier électronique ▪ Compte-rendus des réunions avec les CIC, du Comité de Gestion du Programme et du Comité de Sélection et de Validation du PPME 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Entente de collaboration entre l'ACCC et le RCCFC pour la réalisation du PPME ▪ Information des CIC sur PPME ▪ Constitution d'un comité de gestion du PPME ▪ Appel de propositions Phase I disponibles aux CIC ▪ Sélection de projets menant à la création de 12 consortium impliquant 27 CIC ▪ 10 consortiums sur 12 ont participé à la phase II du PPME donc 83.3% d'efficacité pour la Phase I
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Répartition équilibrée des CIC canadiens participants 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ % de collègues participants par province ou territoire 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sensibiliser chaque région du réseau aux avantages de participer 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Propositions sélectionnées par le Comité de Sélection et de Validation du PPME 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Les résultats de la répartition des CIC apparaissent au rapport BAASTEL et démontrent un bon partage des projets à travers les diverses régions du Canada.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Écriture d'un guide pour aider les CIC à planifier les échanges d'étudiants 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Guide disponible aux CICs lors des Appels de Propositions 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Préparation d'un Protocole de réciprocité pour aider les CIC à préparer les échanges 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Site Web ▪ Comité de sélection et validation des projet ▪ Documents annexes aux contrats ACCC/RCCFC/CIC 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Un protocole de référence pour la formation des consortiums et la coordination des échanges a été préparé et présenté avec l'AP. Ce protocole signé a été exigé pour la présentation de projets Phase II.

Résultats directs visés	Indicateurs De Rendement	Sommaire des activités réalisées	Sources des données Et méthode de collecte	Appréciation des résultats atteints
Phase II				
<ul style="list-style-type: none"> Participation de deux cents (200) étudiants de CIC à des échanges PPME 	<ul style="list-style-type: none"> Nombre d'étudiants ayant participé au Programme 2003-06 	<ul style="list-style-type: none"> Préparation, révision, traduction et d'un AP pour création de consortiums Lancement du concours Phase II Constitution d'un comité de sélection et validation des propositions Sélection des propositions Transfert de l'aide financière Supervision et contrôle des échanges 	<ul style="list-style-type: none"> Site Web du PPME Comptes-rendus des réunions des comités de gestion, de sélection et de consultation des CIC Rapports financiers et rapports d'activités des CIC Sondage auprès des étudiants au terme de la phase IV 	<ul style="list-style-type: none"> Des 12 projets de consortiums du départ 10 ont organisé des échanges d'étudiants. Tel que nous pouvons le constater dans le rapport BAASTEL révisé, le nombre d'étudiants visés dans un premier temps par les échanges étaient de 197 dont 116 ont effectivement participé aux échanges compte tenu d'un nombre important de difficultés liées à la reconnaissance, la disponibilité dans le temps imparti ou pour le recrutement des étudiants, les obligations à respecter, etc... D'autres raisons sont associées au moment d'inertie qu'il faut vaincre en début de programme considérant le temps nécessaire pour sensibiliser et mobiliser un si vaste réseau de CIC. Ceci représente donc une efficacité de 59 % pour la Phase II du PPME en regard des étudiants visés et de 58% en regard des résultats originaux du PPME. À remarquer qu'il y a eu deux appels supplémentaires pour des projets de phase II qu'on a appelé Phase III et Phase IV
<ul style="list-style-type: none"> Répartition représentative des clientèles cibles d'étudiants 	<ul style="list-style-type: none"> % d'étudiants par groupe cible⁶ 	<ul style="list-style-type: none"> focus particulier sur le recrutement des étudiants des groupes cibles 	<ul style="list-style-type: none"> les rapports de participation des CIC et les données démographiques du sondage de la phase IV et l'évaluation BAASTEL 	<ul style="list-style-type: none"> Les sondages auprès des étudiants nous renseignent quelque peu sur les groupes cible et les autres rapports des CIC ou de BAASTEL n'ont pas traité cet aspect du statut des participants. De toute façon, peu d'étudiants ont répondu appartenir à ces catégories.

⁶ Clientèle-cible : canadiens de souche, autochtones, nouveaux canadiens, minorités linguistiques, étudiants ayant une déficience légère ou des moyens financiers limités

Résultats directs visés	Indicateurs De Rendement	Sommaire des activités réalisées	Sources des données Et méthode de collecte	Appréciation des résultats atteints
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Produire un recueil d'outils et de pratiques à partager entre CIC 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Recueil constitué et partagé à la fin du Programme 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Des informations, données, outils ou pratiques ont été partagés par les CIC sur un base informelle 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Les CIC du réseau des collègues ▪ L'ACCC/RCCFC 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Aucun résultat quantitatif n'est disponible pour permettre d'évaluer le résultat visé. D'un point de vue qualitatif, les commentaires des CIC lors des réunions et ceux des conseillers de ACCC/RCCFC nous permettent d'affirmer qu'un nombre significatif de pratiques et outils ont été échangé surtout pour la préparation du Protocole de réciprocité.
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Développer un réseau de répondants du PPME dans les CIC 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Une liste opérationnelle de répondants du PPME désignés par les CIC 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Organisation de conférences téléphoniques ou de réunions des coordonnateurs des échanges 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Protocole de réciprocité des consortiums ▪ Comptes-rendus des réunions de coordination 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Un réseau de 10 coordonnateurs de consortiums des CIC s'est développé grâce à l'obligation inscrite dans le protocole de réciprocité. À ces 10 coordonnateurs se sont rattachés une vingtaine de répondants des collègues participants.

Résultats directs visés	Indicateurs De Rendement	Sommaire des activités réalisées	Sources des données Et méthode de collecte	Appréciation des résultats atteints
Communication				
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Rendre public le PPME et diffuser l'information nécessaire 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Que l'ensemble des CIC du réseau et leur communautés soient sensibilisés au PPME 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sensibilisation des CIC au PPME ▪ Documentation disponible aux CIC sur Web ▪ Transmission de l'AP-consortiums aux CIC ▪ Transmission d'un AP Phase I papier à tous les CIC ▪ Mise en place d'un service conseil PPME pour CIC 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Chrono de l'ACCC/RCCFC ▪ Site Web de l'ACCC et du RCCFC ▪ Dépliants du PPME ▪ Comptes-rendus des réunions et conférences ▪ Documentation fournie au CIC pour la promotion et la sélection du PPME 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lettre expédiée à tous les DGs des CIC ▪ AP-consortiums sur site Web de l'ACCC/RCCFC ▪ Dépliants et affiches destinés au CIC, partenaires et aux étudiants ▪ Une réunion téléphonique avec 31 représentants de 22 CIC sur participation au PPME ▪ Transmission d'un AP Phase I papier à tous les CIC ▪ Deux agents ACCC/RCCFC entretiennent les communications avec les CIC pour information et aide conseil sur le PPME
Évaluation				
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Organiser des activités d'évaluation des expériences pilotes du PPME 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Des sondages étudiants complétés, interprétés et les conclusions réinvesties. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cueillette des commentaires des coordonnateurs et des répondants des CIC ainsi que des étudiants participant aux échanges 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Questionnaire sondage auprès des étudiants ▪ Rapports d'activités des coordonnateurs et des répondants 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Un questionnaire sondage à l'intention des étudiants a été conçu par BAASTEL et administré par les CIC et sous la coordination de l'ACCC/RCCFC ▪ Les rapports d'activités des CIC ont permis de recueillir une information importante qui sera réinvestie dans la préparation d'une proposition d'un projet pluriannuel de mobilité étudiante afin de rendre l'initiative plus permanente. Les données de ces sondages sont contenues soit dans le Rapport d'évaluation BAASTEL (Phase II et III) ou dans la section 7.0 (pour la phase IV)
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Si indiqué par l'évaluation finale du Programme, élaborer un projet de PPME qui aura un caractère permanent 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Une proposition de PPME permanent déposée auprès de PCH 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Conception d'une proposition de PPME permanent ▪ Présentation à PCH 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Processus ISO de l'ACCC et PCH 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Une proposition de projet de transition d'un an a été présentée par l'ACCC/RCCFC à PCH ▪ Une proposition pluriannuelle PPME a été présentée à PCH

7.0 LES PROJETS ET LA PARTICIPATION ÉTUDIANTE AU PROGRAMME

La section 7 de ce rapport final sert à mettre à jour les données du Rapport BAASTEL compte tenu que la Phase IV du PPME s'est déroulée et achevée après l'évaluation finale du Programme par la firme BAASTEL. Comme la phase II est quasi aussi importante en terme de participation que les phases II et III, les mises à jour changent de façon significative le portrait de l'efficacité et de la participation des étudiants au PPME.

7.1 Efficacité du PPME 2003-2006

Tableau 1 Efficacité au niveau de la participation aux échanges pour les phases II-III-IV

N°	Consortium (maître d'œuvre)	Nombre d'étudiants visé – Phase 2	Nombre d'étudiants visé – Phase 3	Nombre d'étudiants visé– Phase 4	Nombre d'étudiants des échanges	Pourcentage d'atteinte des objectifs
1	Selkirk College, C.-B.	9	0	9	18	100 %
2	Cégep de Saint-Hyacinthe, Qc	6	0	0	3	50 %
3	Mount Royal College, Alb.	5	15	20	33	82.5 %
4	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – campus Saint-Johns, N.-B.	22	0	22	31	70 %
5	Fisheries and Marine Institute – Memorial University of Newfoundland, T.-N.	16	0	0	3	18,75 %
6	Collège communautaire du Nouveau-Brunswick – campus Saint Andrews, N.-B.	10	10	10	16	53 %
7	Camosun College, C.-B.	8	0	4	3	37,5 %
8	Cité collégiale, Ont.	4	0	2	3	75 %
9	Collège Montmorency, Qc	6	6	5	5	29 %
10	Cégep de Trois-Rivières, Qc	8	0	0	1	12,5 %
		94	31	72	116	59 %

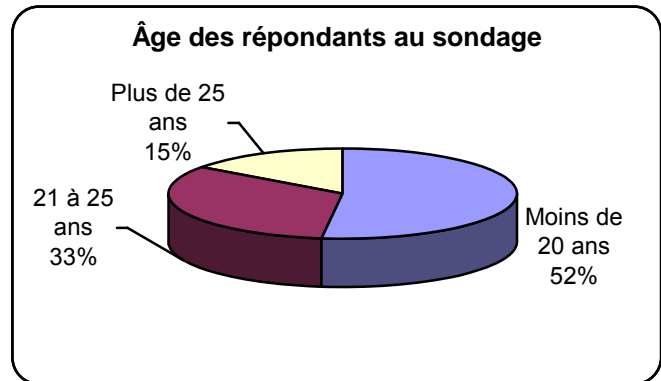
Il est à noter que nous n'avons pas révisé les données BAASTEL sur la pertinence du PPME non plus que celles sur la Phase I de création des consortiums inhérentes à la composition des consortiums, la répartition des collèges par province et le pourcentage de participation des CIC car elles sont demeurées les mêmes.

7.2 Profils des participants

En plus des changements sur l'efficacité du Programme, la Phase IV du PPME a apporté des **changements significatifs** aux résultats globaux des sondages auprès des étudiants.

Le sondage a été envoyé à 110 étudiants qui ont bénéficié du programme des Phases 2,3 et 4 et de ce nombre 58 personnes, soit 53 %, ont répondu. Au terme des quatre phases du PPME, on constatait que 52 % des participants avaient moins de 20 ans, 33 % avaient entre 21 et 25 ans, et 15 % avaient plus de 25 ans.

Quant à la langue maternelle, environ 43 % des répondants étaient de langue maternelle française et 54 % de langue anglaise et 3 % de langue espagnole. De plus, 50 % des répondants provenaient d'un milieu rural, tandis que 43 % étaient originaires d'un milieu urbain et 6 % d'un milieu nordique. De tous les répondants, 62 % étaient admissibles à une bourse et 69 % à un prêt étudiant. Environ 78 % des étudiants participants ont fait un stage d'une durée d'un à trois mois, alors que 22 % ont fait un échange couvrant une période de trois à six mois. Environ 60 % des échanges étaient des stages de travail ou d'intégration comparativement à 40 % d'échanges de nature académique.



Au niveau de la promotion du PPME au sein des institutions scolaires, 69 % des étudiants participants disent avoir eu vent du programme par le biais d'une personne-ressource de leur établissement ou d'un enseignant, alors que 17 % en ont pris connaissance grâce à la publicité faite au sein de leur institution. Au titre des raisons incitant à participer au programme, les étudiants mentionnent en premier lieu l'intérêt de vivre une expérience de scolarisation dans une autre province (21 %), la possibilité de parfaire une langue seconde (15 %), puis l'acquisition de nouvelles habiletés dont l'adaptation et la flexibilité (12 %) et, enfin, l'intérêt de connaître un milieu socioculturel différent (10 %). De plus, 50 % des participants signalent que les cours et programme suivis pendant l'échange n'étaient pas offerts dans leur institution scolaire.

7.3 Encadrement des étudiants durant les échanges

La grande majorité des participants se disent satisfaits (45 %) à très satisfaits (26 %) de l'encadrement reçu de leur établissement avant leur départ, ainsi que de celui offert par leur établissement d'accueil (44 % satisfaits ; 36 % très satisfaits).

De plus, presque tous les étudiants (90 %) se déclarent satisfaits de l'aide reçue de la personne-ressource dans l'établissement d'accueil pendant la durée de leur échange. Ce pourcentage baisse légèrement, à 70 %, lorsque les étudiants sont interrogés sur l'encadrement et le soutien reçus de leur établissement d'accueil.

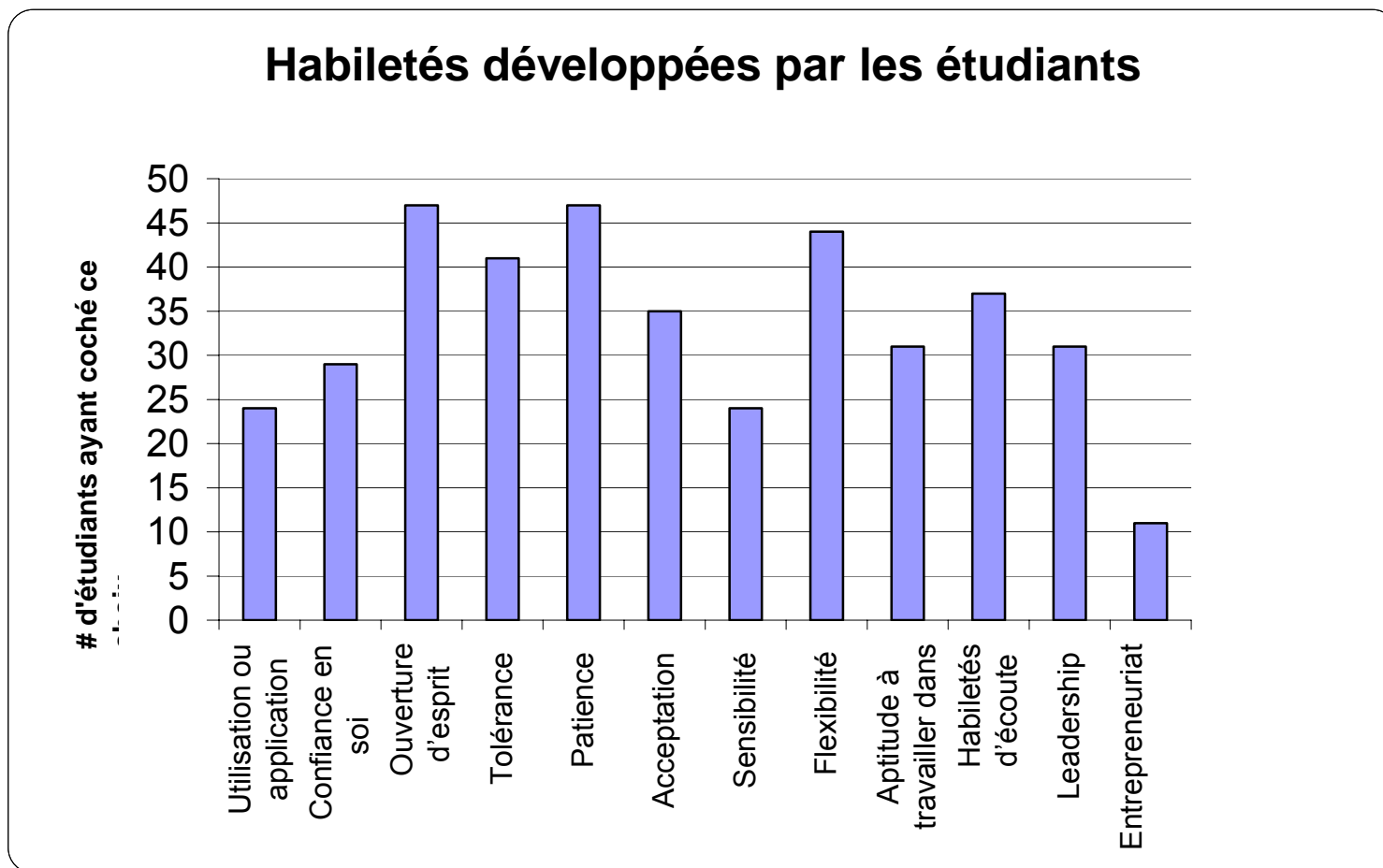
7.4 Habiletés développées par les étudiants pendant l'échange

La grande majorité des étudiants participants n'ont reçu ni formation linguistique, ni formation culturelle avant leur départ, soit parce que l'échange se déroulait dans un établissement d'accueil opérant dans leur langue maternelle, soit parce qu'ils étaient déjà bilingues, soit parce que leur établissement n'offrait pas de telles formations. Toutefois, à la suite de leur échange, 33 % des étudiants disent avoir amélioré leur connaissance de la langue seconde, alors que 14 % l'ont plus ou moins améliorée. En réaction à l'affirmation « à la suite de cet échange, je vais accorder plus de temps à l'apprentissage de l'autre langue officielle du Canada », 29 % des répondants disent être entièrement d'accord, de même que 29 % affirment être plutôt d'accord. Si l'on considère la langue maternelle des répondants à cette question, 53% des francophones et 43% des anglophones se disent respectivement entièrement d'accord ou plutôt d'accord avec cette affirmation.

L'apprentissage culturel des participants a été plus concluant que l'apprentissage au niveau de la langue seconde. Ainsi, 10 % et 90 % des répondants soutiennent qu'ils seront maintenant un peu ou beaucoup plus enclins à visiter d'autres régions du Canada. Par ailleurs, 91 % déclarent qu'ils resteront en contact avec au moins l'une des personnes rencontrées pendant l'échange, tandis que 91 % sont d'accord ou plutôt d'accord avec l'idée de faire connaître leur projet d'échange au sein de leur établissement d'attache. De plus, 90 % des répondants affirment que l'échange leur a permis de mieux apprécier la diversité culturelle au Canada, tandis que 71 % sont d'avis que cette expérience leur a permis de mieux connaître les enjeux et problèmes du milieu dans lequel ils ont séjourné. Les commentaires ci-dessous reflètent les différents apprentissages culturels faits par les participants :

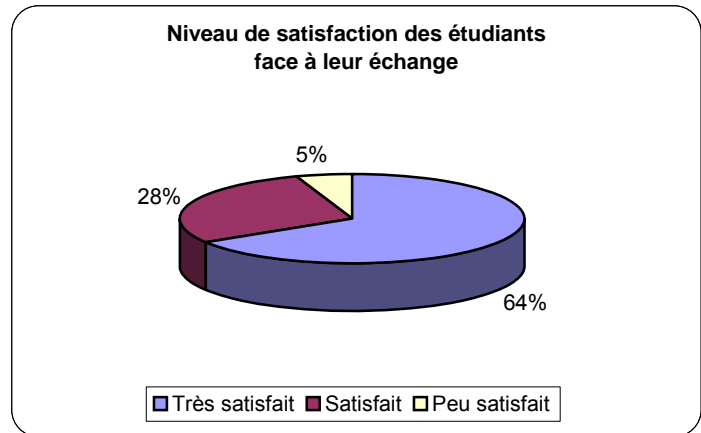
Lorsque interrogés au sujet des apprentissages réalisés pendant l'échange dans leur domaine de formation, 78 % des participants disent avoir acquis de nouvelles compétences et 79 % de nouvelles connaissances dans cette discipline. Le programme a eu un peu moins d'incidence sur la consolidation du choix de carrière des étudiants (incidence signalée par 60 % des participants) ; toutefois les résultats sont tout de même positifs. Par ailleurs, 57 % des répondants affirment avoir amélioré leur connaissance des possibilités d'emploi dans leur domaine de formation. Enfin, 59 % des répondants mentionnent qu'ils aimeraient travailler dans la province où ils ont fait leur échange.

Le diagramme ci-dessous illustre les habiletés développées par les participants pendant la durée de leur échange. Les étudiants avaient la possibilité de cocher toutes les qualités qu'ils croyaient avoir développées pendant la durée de leur expérience d'échange.



7.5 Niveau de satisfaction des étudiants

De tous les répondants, 64 % se disent en général très satisfaits du programme, 28 % s'estiment satisfaits, et 5 % sont peu satisfaits. De plus, la majorité (78 %) des étudiants affirment que le PPME leur a permis d'enrichir leur formation. En ce qui a trait à la complémentarité des programmes, 64 % affirment que le programme qu'ils ont suivi dans leur institution d'accueil était complémentaire à celui suivi dans l'institution d'attache. Une très grande majorité des répondants croient aussi que l'échange a amélioré leur cheminement scolaire (90 %), et très peu sont d'avis que l'échange a contribué à retarder leur progression (5 %).



Pour ce qui est de l'allocation financière reçue par les étudiants, la très grande majorité des répondants (85 %) affirment que la participation au PPME aurait été impossible sans cette aide. De plus, 67 % sont d'avis que les allocations financières versées pendant la durée de l'échange étaient insuffisantes, comparativement à 37 % qui se disent satisfaits. Plusieurs étudiants suggèrent que le programme augmente les allocations attribuées de manière à permettre de couvrir les frais de transport qui varient d'une province ou territoire à l'autre, notamment l'achat de passes mensuelles d'autobus.

7.6 Retombées pour le réseau des CIC

Globalement, il n'est pas exagéré d'affirmer que le PPME pilote a été un succès. Pour un projet expérimental qui visait, entre autre, à vérifier la faisabilité d'un programme d'échanges d'étudiants au niveau du réseau collégial, l'initiative s'est avérée probante. Seulement sept mois après le démarrage du Programme (information, sensibilisation, appel, dépôt et de sélection de propositions) les premiers échanges d'étudiants débutaient. Bien que l'écart du début était grand entre les étudiants participants et les étudiants visés (52 %), il s'est toutefois considérablement amenuisé vers la fin du Programme (71 %). Difficile de faire mieux considérant tout l'apprentissage à faire dans l'organisation des échanges et les questions inhérentes à la reconnaissance, à la disponibilité étudiante et au temps imparti pour aplanir les difficultés associées au démarrage d'un nouveau Programme. Néanmoins, les 27 CIC qui ont participé à la phase expérimentale du PPME ont tous été unanimes à dire que les retombés du PPME allaient bien au delà des résultats immédiats et que tous les efforts investis en valaient grandement la peine. Pour ne citer que quelques uns des principaux effets à moyen terme que tous ont attribué au PPME mentionnons :

- La signature de 10 protocoles d'échanges amenant de facto l'élargissement de la reconnaissance de la formation;

- L'échange de d'informations sur les programmes et les normes d'apprentissage permettant le transfert de crédits entre CIC;
- L'émergence d'une nouvelle forme de réseautage institutionnel fondé sur la confiance, la complicité et la réciprocité dans l'exercice de la formation au niveau collégial;
- L'occasion, pour les CIC et leurs responsables, de développer une expertise globale dans la préparation, l'organisation et la gestion des échanges étudiants;
- La signature d'une première entente de partenariat entre l'ACCC et le RCCFC. Entente qui leur a permis de conjointement aider et outiller les CIC dans l'élaboration d'accords et la gestion d'échanges d'étudiants.

Somme toute, en regardant l'ensemble des acquis réalisés par les étudiants, les CIC et l'ACCC/RCCFC, on ne peut qu'admettre le succès du projet pilote de mobilité étudiante et souhaiter ardemment qu'il se prolonge. Comme le disent si bien les évaluateurs du rapport BAASTEL :

<<Trop souvent des initiatives telles que le PPME font l'objet d'une expérience qui n'est pas renouvelée. Il serait dommage, maintenant que les bases du programme sont établies, de ne pas pouvoir mettre à profit ces acquis plus longtemps>>.

ANNEXE I SOMMAIRE DU RAPPORT D'ÉVALUATION DU PROGRAMME PAR LA FIRME BAASSTEL

Le Programme pancanadien de mobilité étudiante (PPME) des collèges et instituts canadiens (CIC) est un programme-pilote financé par le ministère du Patrimoine canadien⁷ (PCH) et Ressources Humaines et Développement des compétences Canada (RHDCC). Ce programme permet aux CIC de solliciter une aide financière pour initier et mettre en oeuvre des projets d'échanges étudiants à travers le Canada.

Le Programme a pour but de développer et renforcer chez les étudiants une meilleure compréhension de l'identité canadienne ; d'enrichir la formation des étudiants en leur permettant de bénéficier d'une formation dans une autre province canadienne; de parfaire les habiletés linguistiques et les habiletés d'adaptation interculturelles et ainsi permettre une intégration accrue au milieu de travail et de favoriser entre les CICs l'arrimage et la reconnaissance des programmes d'études dans les mêmes domaines d'études à travers le Canada. L'Association des collèges communautaires du Canada (ACCC) a été désignée comme agence d'exécution et le Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC) s'est vu confier la responsabilité du volet francophone du programme. Le programme a été structuré autour de deux phases : la première devait permettre aux CICs de réseauter, afin de créer un consortium et d'élaborer un protocole de reconnaissance de crédits et des apprentissages entre établissements scolaires.; la deuxième devait financer l'organisation des échanges étudiants.

L'évaluation réalisée par Le Groupe-conseil Baastel Ltée pour le compte de PCH, examine l'expérience globale du PPME — ce dernier étant un programme novateur en termes d'expérience d'échanges pancanadien — et identifie les résultats atteints en termes d'apprentissage réalisés dans les différents secteurs de formation, de connaissances acquises au niveau de la transférabilité et de la reconnaissance de l'apprentissage par les CIC impliqués ainsi que sur le profil des participants, les impacts au niveau de l'apprentissage et les meilleures pratiques et leçons en termes de programme d'échanges. L'approche adoptée par l'équipe d'évaluation a été de nature participative tout au long du mandat alors que les agences d'exécution, et les partenaires financiers ont été consultés depuis l'étape de la conception de la matrice d'évaluation jusqu'à celle de la rédaction du rapport. Compte tenu des ressources allouées à l'exercice, l'évaluation a reposé sur une revue documentaire, des entrevues auprès des intervenants-clés ainsi que deux sondages; l'un auprès des CIC et l'autre auprès des étudiants ayant bénéficié des échanges.

Le programme a permis la création de douze consortiums impliquant 27 collèges et instituts qui ont pu convenir d'un processus de reconnaissance de crédits entre institutions partenaires et soumettre une proposition pour organiser des échanges étudiants. La répartition géographique des CIC sélectionnés parmi les grandes régions fait ressortir que 29% des établissements ayant formé un consortium proviennent des Provinces de l'Ouest, 11% de l'Ontario, 19% du Québec et 26% des Provinces de l'Atlantique. Quelques provinces sont mieux représentées, soit le Nouveau-Brunswick, la Colombie-Britannique et le Québec. Il est intéressant de noter, d'une part, l'absence de la Saskatchewan et de l'Île du Prince Édouard et, d'autre part, la participation d'institutions scolaires du Yukon et du Nunavut.

Les résultats du sondage menés auprès des CIC impliqués confirment que le financement octroyé par le programme a effectivement favorisé les échanges et les partenariats et permis d'établir des mécanismes devant favoriser la reconnaissance des crédits et des apprentissages entre institutions. Les entrevues réalisées auprès des maîtres d'œuvre ont corroboré que le financement octroyé avait été un incitatif pour la formation des consortiums

⁷ PHC :Programme d'échanges Canada et d'Appui aux langues officielles et RHDCC : Section Stratégies d'apprentissage et d'appui de la Direction Apprentissage et Alphabétisation.

et la mise en œuvre des programmes d'échanges. Toutefois, l'échéancier serré auquel ont dû faire face les CIC tant pour la création de consortiums que pour l'élaboration de propositions de programme d'échanges a eu un impact sur la nature et l'ampleur des consortiums créés, sur le choix du type de stages sélectionnés et le nombre de participants. En effet, les consortiums ont eu tendance à favoriser le regroupement entre organismes ayant déjà collaboré dans le cadre d'autres initiatives éducatives; et, les stages pratiques ont été privilégiés au détriment des stages académiques, étant donné qu'il était plus facile et plus rapide de s'entendre sur les critères de stages pratiques que sur les équivalences de cours faisant partie d'un programme académique donné.

La formalisation des consortiums s'est traduite par la signature d'un protocole d'entente de réciprocité qui a permis aux étudiants de pouvoir poursuivre leurs études dans une autre région ou province sans pénalité et sans prendre de retard dans leurs études. De plus, l'analyse documentaire, les entrevues et les résultats des deux sondages ont confirmé que les domaines et thématiques d'études soutenus dans le cadre du programme étaient pertinents.

En ce qui a trait aux échanges étudiants, bien que les objectifs fixés en terme de nombre d'étudiants ciblés aient été initialement ambitieux (200 étudiants), qu'ils aient été revus à la baisse compte tenu des contraintes et, partiellement atteints (59 sur 100), les étudiants ayant bénéficié du programme sont dans l'ensemble très satisfaits de leur expérience. Les résultats en terme d'apprentissage culturel et professionnel ont été confirmés par le sondage auprès des étudiants. Ceux-ci témoignent que l'échange leur a permis d'enrichir leur formation, améliorer leur cheminement scolaire et leur compréhension d'un contexte culturel différent du leur et, dans certains cas, d'envisager la possibilité de travailler dans la province où s'est déroulé l'échange. Qui plus est, certains candidats ont mentionné leur désir de témoigner de leur expérience et encourager la participation de nouveaux étudiants. Toutefois certains commentaires recueillis soulignent que les allocations financières étaient, dans certaines provinces, insuffisantes.

Si les résultats atteints en terme d'apprentissage culturel et professionnel sont satisfaisants, ceux liés à l'apprentissage linguistique le sont moins, principalement en raison du fait que plusieurs échanges n'avaient pas pour objectif principal l'apprentissage de la seconde langue officielle du Canada.

Le programme est dans l'ensemble bien géré et les CIC sont pour la plupart satisfaits de l'appui reçu par l'ACCC. Sa vision, les secteurs d'interventions qu'elle privilégie et sa perception du partenariat convergent vers les principes et priorités de Patrimoine canadien et RHDCC, qui sont de favoriser l'apprentissage de la diversité culturelle canadienne et le partage des pratiques d'enseignement et des pratiques institutionnelles entre CIC. L'ACCC est une organisation efficiente et efficace et la collaboration avec le RCCFC a facilité le réseautage entre CIC. Force est de constater que l'un des facteurs clés de réussite du Programme a été le degré d'engagement des CIC qui s'est traduit par des contributions en nature représentant 15% du budget.

Il y aurait lieu de mettre à profit les expériences, les mécanismes et les bases de partenariat développées dans le cadre du PPME, d'autant plus que la valeur ajoutée de ce programme pilote provient du fait qu'il est le seul programme à offrir aux étudiants la possibilité d'échanges au niveau national. S'ajoute à cette valeur ajoutée le fait que les expériences d'échange ont permis aux étudiants d'approfondir leur connaissance du Canada et de sa diversité culturelle.

L'évaluation du Programme propose certaines recommandations qui feront en sorte de mieux répondre aux besoins et attentes des différents partenaires ainsi que des étudiants. Celles-ci sont regroupées sous 3 catégories :

Modalités de création de consortium et d'échanges étudiants

Le Programme devrait tout en tenant compte du calendrier scolaire des CIC prolonger les délais accordés pour la création des consortiums, la préparation des propositions, des ententes de réciprocité et l'organisation des stages pratiques et/ou académiques. La synchronisation et les conditions reliées aux stages pratiques devraient également faire l'objet d'une révision.

Promotion du Programme

Le Programme devrait prévoir un volet communication comprenant des activités de promotion, les fonds nécessaires et les outils promotionnels afin de publiciser efficacement le Programme et permettre aux CIC de faire une promotion adéquate du programme au sein de leur organisme respectif et ainsi joindre un maximum d'étudiants intéressés.

Gestion du programme

Le Programme devrait intégrer aux activités de suivi de sa programmation les mécanismes permettant de recueillir systématiquement le feedback des étudiants sur l'expérience d'échange de manière à apporter les ajustements nécessaires et enrichir de façon continue le programme. De plus l'incidence des changements de perceptions des étudiants face au contexte culturel devrait faire l'objet d'un suivi au-delà d'un an pour identifier les impacts de leur participation au programme d'échange, notamment prendre connaissance des réseaux informels qu'ils ont créés et savoir s'ils ont choisi de travailler ou de parfaire leur formation dans la province ou ils ont participé à l'échange.

Compte rendu de la réunion

Ordre du jour de la rencontre

Date : Mardi Le 7 février 2006 de 8 h 30 à 16 h 30

Endroit : Hôtel Chimo (Ellesmere Room)
1199, rue Joseph Cyr, Ottawa

Sujet : Réactions au rapport 'BAASTEL' et consultation sur l'après PPME-pilote

ORDRE DU JOUR

1. Mot de bienvenue de Monsieur Bernard Lachance, vice-président, Programmes de partenariat, ACCC
2. Tour de table de présentation des participants
3. Présentation du rapport BAASTEL (Par les représentants de Patrimoine canadien)
4. Tour de table pour la réaction des participants
5. Présentation d'un document de travail (document de J.-R. Vaillancourt)
6. Réaction au document
7. Les étapes à venir
8. Varia
9. Mot de la fin et remerciement

Liste des participants à la réunion

Réunion du 7 février 2006 organisée par ACCC/RCCFC

Name of the person	College	Telephone #	Email Address
Thevi Pather	Camosun College	(250) 370-3649	pather@camosun.bc.ca
Anne Marie Gillis	NBCC - Saint John	(506) 658-6715	annemarie.gillis@gnb.ca
Lorna Smith	Mount Royal College	(403) 440-5004	lsmith@mtroyal.ca
Sylvain Benoit	College Montmorency	(450) 975-6341	sbenoit@cmontmorency.qc.ca
Chantal Thiboutot	La Cité collégiale	(613) 742-2493 x2429	cthibo@lacitec.on.ca
Gerald Anderson	Fisheries and Marine Institute	(709) 778 0646	gerald.anderson@mi.mun.ca
Glen Penney	Fisheries and Marine Institute		glen.penney@mi.mun.ca
Julian Riva	NBCC - St. Andrews	(506) 529-5027	Julian.Riva@gnb.ca
Gilles Parenteau	Selkirk College		gillesparenteau@shaw.ca
Marcel Benoit	Cégep de Drummondville	(819) 478-4671 x291	benoitm@cdrummond.qc.ca
Heidi Bartman	Patrimoine canadien	(613) 998-7118	Heidi-Bartman@pch.gc.ca
François Gagnon	Patrimoine canadien	(613) 998-8966	francois_gagnon@pch.gc.ca
Danielle Carrier	Patrimoine canadien		Danielle_Carrier@pch.gc.ca
Patrick Brunette	Patrimoine canadien	(613) 998-9033	Patrick_Brunette@pch.gc.ca
Yvon Saint-Jules	RCCFC	(613) 241-0430	ysaintjules@rccfc.ca
Linda Savard	RCCFC	(613) 241-0430	lsavard@rccfc.ca
Bernard Lachance	ACCC	(613) 746-2222	blachance@accc.ca
Brian Bender	ACCC	(613) 746-2222	bbender@accc.ca
Isabelle Simard	ACCC	(613) 746-2222	isimard@accc.ca
Jean-Robert Vaillancourt	Consultant - BMV Global Inc.	(613) 741-7872	jrvaillancourt@bmvglobal.ca

Synthèse des discussions

1. Présentation d'ouverture

Monsieur Bernard Lachance, vice-président des Programmes de partenariat à l'ACCC, souhaite la bienvenue à tous les intervenants présents et explique que l'objectif de la rencontre est double à savoir : de réagir à la présentation du rapport BAASTEL⁸ qui sera faite par les représentants de Patrimoine canadien et de commenter la présentation d'un document de travail sur une éventuelle proposition de programme long terme à PCH⁹. Monsieur Lachance, tout comme Madame Linda Savard, directrice générale du RCCFC, soulignent la qualité de l'engagement démontré et le remarquable effort fourni par tous les intervenants pendant la mise en œuvre du PPPME¹⁰-pilote (2003-2006) . L'exercice fut une claire démonstration de l'importance qu'on accordait à la mobilité étudiante du réseau collégial tant pour le renforcement de l'identité canadienne que pour l'insertion sociale et professionnelle des jeunes canadiens.

2. Les présences

Une fois l'allocution d'ouverture terminée, on a procédé à la présentation des personnes assistant à la rencontre. À tour de rôle, se sont identifiés les représentants des CIC, le personnel de PCH et celui de l'ACCC/RCCFC. La liste des présences à la rencontre est reproduite à l'**Annexe II** du compte-rendu.

3. Présentation du rapport d'évaluation de BAASTEL

Monsieur François Gagnon et madame Heidi Bartman de PCH ont, à eux deux, résumé l'essentiel des résultats d'évaluation contenus dans le rapport BAASTEL¹¹.

Dans un premier temps, ils se sont dits en complet accord avec les conclusions générales de l'évaluation à l'effet que << *Le programme-pilote est, dans l'ensemble bien géré et répond aux objectifs qu'il s'était fixé bien que le nombre de participants ait été plus faible que prévu*¹²>> et qu'il était tout indiqué de << *Poursuivre le programme qui repose déjà sur des assises en terme de partenariats et de mécanismes établis afin de capitaliser sur les acquis et augmenter le rayonnement du PPME à travers le Canada*¹³>>.

Pendant leurs présentations, monsieur Gagnon et madame Bartman en ont profité pour formuler bon nombre de commentaires et recommandations fort intéressants concernant la pertinence, l'efficacité et l'efficience du PPME-pilote. Dans ce qui suit, nous tentons de présenter, de la façon la plus fidèle possible, les principaux éléments de leurs réflexions, à savoir :

- que si le PPME venait à se poursuivre, il serait très à propos de prendre connaissance du Programme de Mobilité Académique Internationale du RHDS dont le modèle semble offrir la souplesse requise pour tenir compte des caractéristiques

8 Nom de la firme privée qui a réalisé l'évaluation finale du PPME-pilote pour le compte de Patrimoine canadien

9 Patrimoine Canadien/Canadian Heritage

10 Programme Pancanadien de Mobilité Étudiante

11 Le sommaire du rapport d'évaluation du PPME par la firme BAASTEL est présenté à l'Annexe IV

12 Citation apparaissant à la page 44 du rapport BAASTEL

13 Citation apparaissant à la page 46 du rapport BAASTEL

particulières aux établissements et aux étudiants du milieu académique de l'enseignement supérieur;

- qu'il serait de, bien des façons, fort avantageux d'élargir l'éventail des organismes appelés à fournir un support financier à la mise en œuvre du futur programme. En l'occurrence, les réseaux des CIC pourraient solliciter des organismes tels que : les ministères provinciaux de l'éducation, le Ministère des affaires intergouvernementales et certaines grandes organisations du secteur privé comme les banques, les compagnies d'assurances et les compagnies de communication. Organisations à qui on pourrait sans doute faire découvrir les avantages d'une éventuelle participation;
- que dans le budget du futur PPME on fasse ressortir les contributions des étudiants dans la mise en œuvre des échanges et documenter un peu plus la contribution des CIC et de l'ACCC/RCCFC au Programme de Mobilité Étudiante;
- qu'il serait avantageux que le "désign" du futur PPME soit plus vendable et, qu'entre autre, on mette en valeur tout le potentiel de la transférabilité des crédits et des compétences;
- que les allocations aux étudiants tiennent un peu plus compte des particularités du groupe-cible concerné, de leur situation géographique et de leurs conditions de logement et que plus d'attention soit accordée au fonds spécial sans lequel certains étudiants ne pourraient participer aux échanges;
- que la limite d'âge de 30 ans pour la participation des étudiants aux échanges semble présenter un problème pour certains CIC dont la moyenne d'âges des étudiants ne cesse d'augmenter avec la progression de la formation continue pour atteindre même 26 ou 27 ans. Une partie de la solution pourrait peut-être venir de la participation du secteur privé au financement du Programme, participation qui pourrait permettre d'assouplir ou d'élargir cette condition d'admissibilité pour aller même jusqu'à utiliser la moyenne d'âge des étudiants de l'échange au lieu de l'âge individuel.

4. Réactions des participants aux présentations et au document de travail

Dans l'ensemble, les collèges et instituts canadiens qui ont participé à la formation de consortiums et/ou à la gestion d'échanges étudiants ont très bien reçu le rapport BAASTEL. Pour eux, l'évaluation montre le bien-fondé du PPME et la nécessité de poursuivre dans le même sens tout en faisant preuve de plus de flexibilité dans son administration. Il semble que les retombées positives des échanges ne commencent vraiment qu'à se faire sentir et que les meilleures restent à venir. Pour illustrer leur propos, certains représentants de CIC ont même affirmé que le programme avait déjà favorisé la mobilité académique et professionnelle de quelques étudiants ou gradués. On souligne aussi que l'échange des pratiques éducatives revêt beaucoup d'importance et que c'est un aspect à ne pas négliger dans la planification du prochain programme. Toujours dans but de rendre flexible le futur programme, on mentionne qu'il est primordial, comme le souligne le rapport BAASTEL, de tout programmer sur la base d'une année tout en tenant compte du calendrier scolaire et de la période des vacances. On va même jusqu'à suggérer que le calendrier de 5 années du PPME soit essentiellement constitué d'une année de planification/préparation, trois années

d'échanges et une année d'évaluation. Un peu dans le style du programme de Mobilité Académique International (MAI) du Ministère des Ressources Humaines et du Développement des Compétences du Canada qui constitue un bon modèle de souplesse dont on pourrait s'inspirer lors de la conception du nouveau PPME.

Une fois ces réactions d'ordre général fournies par les représentants des collèges sur le rapport BAASTEL, on est passé à la présentation d'un document de travail¹⁴ que monsieur Bernard Lachance présente au nom de l'ACCC/RCCFC comme étant une ébauche d'éléments structuraux préalable à la conception d'une proposition long terme de PPME et sur laquelle il aimerait que le comité réagisse. Monsieur Jean-Robert Vaillancourt explique plus en détail le contenu du document de travail et monsieur Lachance invite les participants à continuer de soumettre leurs suggestions, commentaires ou recommandations à la lumière tant des suggestions faites dans le document de travail qu'à partir des présentations des représentants de PCH. Réactions toujours présentées et recueillies dans la perspective d'alimenter le plus possible l'éventuelle conception de la proposition du PPME long terme.

Sur cette invitation, bon nombre de représentants des collèges reviennent sur le sujet de la souplesse nécessaire au PPME et font ressortir que parmi les principales difficultés rencontrées dans la mise en œuvre des échanges étudiants, celle de la rigidité du programme était sans doute celle qui faisait le plus problème. En effet, le PPME-pilote, tel que structuré, s'adaptait peu ou difficilement aux exigences ou problèmes inhérents : à la moyenne d'âge plutôt élevé des étudiants, au transfert des crédits, à l'agencement des curriculums, à la transférabilité des cours et à participation des étudiants inscrits à des programmes d'études d'un an. On recommande donc, de façon assez unanime, que le futur PPME adopte une forme plus flexible qui permette de tenir compte des variables particulières à la situation actuelle des étudiants et des CIC pour que s'en trouve favorisé le recrutement et la participation aux échanges. Il faut aussi considérer que les programmes d'études changent rapidement, que les équivalences prennent un temps fou à établir et que la culture institutionnelle n'évolue pas toujours à un rythme souhaitable. Il apparaît clair qu'on doit maintenir à six le nombre minimal de semaines pour les échanges.

En ce qui concerne l'équilibre entre les échanges académiques et les échanges pratiques, les CIC sont d'avis que présentement il est beaucoup plus facile d'organiser et de conduire des échanges pratiques ou d'intégration car la transférabilité des crédits qui y sont associés est plus facile à établir que pour les échanges à caractère académique. Les étudiants trouvent aussi que les échanges pratiques sont plus attrayants surtout quant ils se déroulent dans un réel environnement de travail. D'ailleurs, il est quasi certain que ce sont les échanges pratiques qui continueront d'assurer la continuité du PPME pour un certain temps encore, c'est-à-dire jusqu'à ce qu'une masse critique de CIC ait établi un assez large éventail d'équivalences-programme ou d'équivalences-compétences (pour ceux qui ont adopté l'approche par compétence). Question de continuité, tous les représentants de CIC considèrent comme primordial de favoriser le maintien des consortiums déjà formés si on veut que l'intérêt, les partenariats productifs et le recrutement continuent de progresser.

Dans un autre ordre d'idée, les représentants des Cégeps déplorent que les étudiants ne puissent utiliser le PPME pour réaliser leurs échanges du Programme d'alternance travail-études puisque que ces derniers ne sont pas accrédités. À ce sujet, presque tous les participants à la réunion conviennent que pour que les échanges demeurent crédibles, il est

¹⁴ Le document de travail est présenté dans sa version intégrale à l'Annexe V du présent document

nécessaire qu'ils soient accrédités et d'au moins six semaines. Toujours dans les cégeps, on souligne que les étudiants participants à un échange pendant une session régulière n'ont à peu près d'autre choix que de suivre à distance leur cours de philosophie et de français s'ils ne veulent pas prendre de retard dans leur cheminement scolaire.

On fait remarquer que le PPME-pilote a aussi permis à un certain nombre d'étudiants de vivre une expérience interculturelle et sociale fort enrichissante. Expérience qu'ils n'auraient pas eu la chance de vivre autrement. Autre aspect du programme apprécié des étudiants fut à l'effet que certains d'entre eux ont même pu bénéficier, dans leur discipline ou spécialité, d'une formation créditée qu'ils n'auraient pas eu la chance de recevoir dans leur collège d'origine. Formation qui donnait la chance d'apprécier la valeur ajoutée d'approches et pratiques différentes de celles auxquelles ils étaient habitués dans leur institution locale. Parlant d'approches différentes de formation, on suggère d'accorder plus d'importance à l'implication des professeurs de département dans la mise en œuvre des futurs échanges. On propose même de réfléchir à la possibilité de réserver une place à l'échange d'enseignants dans le prochain PPME. On en profite pour souligner aussi tout le travail qu'ont dû fournir les professeurs dans la préparation des protocoles de réciprocité. Considérant ceci, on réalise encore plus l'importance de trouver un moyen, dans le prochain programme, de valoriser ces efforts presque toujours bénévoles. Tous sont conscients que les échanges ne pourraient se réaliser de façon profitable sans la collaboration des professeurs des CIC. Ceci devient encore plus évident si on considère que certains CIC ont réalisé leurs échanges en mai-juin puisque l'intersession était le seul temps disponible pour le faire. Pour y arriver, les professeurs ont dû fournir un effort additionnel sur une base purement volontaire. D'ailleurs, pour certains collèges, cette formule semble la seule qui puisse leur permettre de participer au PPME.

L'encadrement pédagogique, le tutorat et autres formes d'aide aux étudiants semblent problématiques pour les stagiaires de même que la disponibilité de moyens de communication avec leurs collèges respectifs pour fin de service ou d'aide au cheminement scolaire. On déplore aussi que les échanges de l'enseignement coopératif ne soient pas admissibles dans le cadre du PPME.

On suggère que dans le PPME à venir, on porte plus attention aux petits collèges et aux clientèles autochtones qui pour l'un n'ont souvent que peu d'étudiants et qui pour l'autre évoluent dans des conditions et des milieux bien différents de ceux que connaissent les centres de plus grande importance.

En terminant, les personnes assistant à la rencontre soulignent à nouveau l'importance de certains éléments clés du prochain PPME, tels que :

- De tenter d'équilibrer les échanges pratiques et les échanges académiques sans toutefois le faire au détriment de la participation des étudiants;
- De concevoir un programme qui se distingue par sa souplesse afin de favoriser l'implication des professeurs, la participation des étudiants des clientèles-cibles tout comme celle des petits collèges;
- D'accorder beaucoup d'attention à la transférabilité des crédits ou des compétences;
- De bâtir à partir des acquis du programme-pilote tels les consortiums déjà formés;
- De déployer les efforts nécessaires pour associer au PPME des bailleurs de fonds additionnels;

- De relier un peu plus le financement aux résultats atteints;
- De réduire le coût des frais administratifs du programme;
- D'obtenir un budget de transition ou de prolongation afin d'assurer la continuité du PPME.

5. Les étapes à venir

Vers la fin de la réunion, monsieur Lachance trace un tableau des différentes étapes à franchir à partir de maintenant. Tout d'abord, comme proposé par l'ensemble des membres du comité, l'ACCC/RCCFC préparera une demande de budget de transition pour que les activités du PPME-pilote se poursuivent jusqu'à la fin juin 2007. Ceci donnerait le temps de préparer, présenter et négocier une proposition PPME long terme avec Patrimoine canadien et, le cas échéant, les autres bailleurs de fonds. Suite à cette demande de prolongation, il s'agira de concevoir le projet de Programme long terme et de préparer une proposition qui pourrait être vraisemblablement présentée aussi tôt qu'à la fin mars 2006.

À cet effet, monsieur Lachance demande aux CIC présents d'identifier trois de leurs représentants pour participer aux travaux d'un futur comité chargé de la révision de la proposition PPME long terme qui sera préparée par l'ACCC/RCCFC. Madame Lorna Smith, monsieur Gérald Anderson et monsieur Marcel Benoit se proposent pour s'acquitter de cette tâche. Les autres membres des CIC acceptent d'emblée les candidatures de ceux qui se sont proposés pour accomplir le travail.

Monsieur Lachance assure tout le monde qu'un compte-rendu de la rencontre leur sera acheminé dans les meilleurs délais et qu'ils seront tenus informés des progrès réalisés tant au niveau de la demande de prolongation que de la présentation d'une proposition de programme long terme.

6. Fin de la rencontre

Monsieur Lachance et madame Savard remercient toutes les personnes présentes à la réunion pour s'être déplacées et avoir pris le temps de participer aux débats qui ont d'ailleurs été l'occasion d'un très riche partage d'information et fourni une foule d'éléments qui serviront à la préparation du nouveau programme.

Comme tous les sujets à discuter ont été couverts, on met fin à la réunion vers 13h 30.

ANNEXE III

**QUESTIONNAIRE DU SONDAGE AUPRÈS DES
ÉTUDIANTS – PHASE IV**



**Programme pancanadien de mobilité étudiante (PPME)
des collèges et instituts canadiens**

Sondage auprès des étudiants ayant participé au PPME

Le Groupe-conseil BAASTEL ltée

PROFIL DE L'ÉTUDIANT PARTICIPANT
SECTION 1 – INFORMATION DE BASE SUR L'ÉTUDIANT

i. Êtes-vous de sexe :

- masculin?
- féminin?

ii. Quel âge avez-vous?

- 15 ans
- 16 ans
- 17 ans
- 18 ans
- 19 ans
- 20 ans
- 18 ans
- 19 ans
- 20 ans
- 21 ans
- 22 ans
- 23 ans
- 24 ans
- 25 ans
- 26 ans
- 27 ans
- 28 ans
- 29 ans
- 30 ans

iii. Quelle est votre langue maternelle?

- français
- anglais
- autre (veuillez préciser) : _____

iv. Appartenez-vous à l'un des groupes suivants? (Vous pouvez cocher plus d'une case)

- Appartenance à un groupe autochtone
Dans l'affirmative : cochez la case qui vous convient :
 - Autochtone inscrit
 - Autochtone non-inscrit
 - Métis
 - Inuit

- Membre de minorité visible
- Personne ayant un handicap (vision, ouïe, mobilité, apprentissage, etc.)
- Appartenance à une communauté de langue officielle en milieu minoritaire
- Néo-canadien (Canadien de première ou deuxième génération)
- Membre d'une communauté rurale (moins de 10,000 habitants)

v. De quel milieu êtes-vous originaire? (S.V.P. cocher une seule réponse)

- Milieu rural
- Milieu urbain
- Milieu nordique
- Communauté de langue officielle en milieu minoritaire
- Communauté autochtone
- Communauté inuit

vi. Dans quel milieu avez-vous fait l'échange? (S.V.P. cocher une seule réponse)

- Milieu rural
- Milieu urbain
- Milieu nordique
- Communauté de langue officielle en milieu minoritaire
- Communauté autochtone
- Communauté inuit

vii. Dans quelle province ou quel territoire votre lieu de résidence permanente est-il situé?

- Alberta
- Colombie-Britannique
- Île-du-Prince-Édouard
- Manitoba
- Nouvelle-Écosse
- Nouveau-Brunswick
- Nunavut
- Ontario
- Québec
- Saskatchewan
- Terre-neuve
- Territoires du Nord-Ouest
- Yukon

viii. La province où vous étudiez est-elle différente de celle de votre résidence permanente?
Si oui veuillez préciser :

- Alberta
- Colombie-Britannique
- Île du-Prince-Édouard
- Manitoba
- Nouvelle-Écosse
- Nouveau-Brunswick
- Nunavut
- Ontario
- Québec
- Saskatchewan
- Terre-neuve
- Territoires du Nord-Ouest
- Yukon

vii. Dans quelle province avez-vous vous avez fait l'échange?

- Alberta
- Colombie-Britannique
- Île-du-Prince-Édouard
- Manitoba
- Nouvelle-Écosse
- Nouveau-Brunswick
- Nunavut
- Ontario
- Québec
- Saskatchewan
- Terre-neuve
- Territoires du Nord-Ouest
- Yukon

ix. Êtes-vous admissible à une bourse?

- Oui
- Non

x. Êtes-vous admissible à un prêt étudiant?

- Oui
- Non

SECTION 2 – INFORMATION GÉNÉRALE SUR VOTRE ÉCHANGE

1. Quel est le nom de l'établissement avec lequel vous avez effectué le programme d'échange?

2. Quelle a été la durée de l'échange?

Moins d'un mois

Entre 1 et 3 mois

Entre 3 et 6 mois

Autre (veuillez préciser) : _____

3. Votre projet d'échange était-il :

un stage de travail

cours académique

4. Dans quel domaine étudiez-vous?

5. Comment avez-vous appris l'existence du PPME? (S.V.P. cocher une seule réponse)

Site Web

Dépliant

Publicité de votre établissement d'enseignement

Personne ressource/professeur de votre établissement d'enseignement

Par un ami

Autre (veuillez préciser) :

6. Quelle est la raison qui vous a incité(e) à participer à ce programme d'échange? (S.V.P. cocher une seule réponse)

Aide financière reçue dans le cadre du PPME

Intérêt de vivre une expérience de scolarisation dans une autre province

Se familiariser à un autre contexte socioculturel

Reconnaissance de crédits entre établissements

Possibilité de parfaire une langue seconde

Acquisition de nouvelles habilités (adaptation, flexibilité)

Enrichissement du programme de formation

Toutes ces raisons

Autres

(veuillez

préciser) :

7. Quels ont été les principaux défis individuels à relever pour vous permettre de participer au programme d'échange ?

Précisez

--

8. Auriez-vous participé à cet échange sans obtenir le financement?

oui

non

Expliquez votre réponse _____

Section 3 – démarches administratives

9. À quelle date avez-vous soumis une demande à votre institution pour participer au PPME? _____
10. À quel moment avez-vous appris que vous aviez été sélectionné(e) pour participer au programme d'échange? _____
11. Jugez-vous les critères de sélection des étudiants qui participent au PPME adéquats?

Oui Non

Expliquez votre réponse

12. Quelle démarche administrative avez-vous entreprise avant votre départ? (S.V.P. cocher une seule réponse)

- Formulaire d'application pour le programme d'échange
 Formulaire pour le financement des coûts de l'échange
 Lettre qui explique ta motivation à participer à l'échange
 Sélection des cours à prendre pendant l'échange (pour s'assurer de la reconnaissance des crédits et des apprentissages entre établissements)
 Communications avec l'établissement d'accueil
 Formulaire d'inscription du collège d'accueil
 Autres (veuillez préciser) : _____

13. Quelle démarche administrative avez-vous dû remplir à la fin de votre échange? (S.V.P. cocher une seule réponse)

- Rapport de stage
 Confirmation de la reconnaissance des crédits obtenus pendant l'échange
 Formulaire pour le financement
 Sondage
 Autres (veuillez préciser) : _____

14. Quels changements suggérez-vous afin de faciliter les démarches administratives?

Expliquez votre réponse

15. Le cours/programme choisi était-il offert par votre établissement d'attache?

Oui Non

Si oui, pourquoi était-il plus pertinent de suivre le cours ailleurs?

Section 4 – Encadrement de l'échange

16. Avez-vous reçu une formation linguistique avant l'échange?

Oui Non

Expliquez votre réponse

17. Avez-vous reçu une session de familiarisation culturelle avant l'échange?

Oui Non

Expliquez votre réponse

18. Quelle forme d'aide, à l'exception de la formation linguistique ou culturelle, avez-vous reçue de la part de votre établissement en prévision de l'échange? (S.V.P. cocher une seule réponse)

- Recherche d'un logement
- Logistique du voyage
- Rencontre de représentants officiels dans la province d'accueil
- Information sur les cours offerts dans le programme d'accueil
- Information sur le processus d'inscription de l'établissement d'accueil
- Autres (veuillez préciser) : _____

19. Dans quelle mesure êtes-vous satisfait de l'aide reçue par votre établissement en prévision de l'échange?

- Très satisfait
- Satisfait
- Peu satisfait
- Insatisfait

Expliquez votre réponse

20. Quelle forme d'aide avez-vous reçue de la part de l'établissement d'accueil avant et pendant l'échange? (S.V.P. cocher une seule réponse)

- Appui dans la recherche d'un logement
- Rencontre d'information et d'orientation
- Jumelage à un responsable en charge de vous encadrer pendant le séjour
- Organisation d'activités
- Autres (veuillez préciser) : _____

21. Dans quelle mesure êtes-vous satisfait de l'encadrement offert par l'établissement d'accueil lors de l'échange?

- Très satisfait
- Satisfait
- Peu satisfait
- Insatisfait

Expliquez votre réponse

22. Comment l'établissement d'accueil pourrait-il améliorer l'aide apportée ?

Expliquez votre réponse

23. Considérez-vous que les indemnités financières versées pendant la durée de votre échange étaient suffisantes?

- Oui
- Non
- Non applicable

Si non, expliquez votre réponse

24. Avez-vous éprouvé des problèmes particuliers sur le plan humain, financier, logistique ou autres pendant la durée de votre échange?

- Oui
- Non
- Non applicable

Si oui, expliquez.

25. Vous a-t-il été facile d'avoir accès à une personne-ressource pendant votre échange?

- Oui
- Non

Si non, expliquez

26. Avez-vous reçu l'encadrement et le soutien pédagogique nécessaire pendant la durée de votre échange?

- Oui
- Non

Si non, expliquez

Section 5 - Habilités développées pendant de l'échange

Apprentissage linguistique

27. Dans quelle langue étudiez-vous au sein de votre établissement d'enseignement actuel?

- Anglais
- Français
- Français et Anglais

28. Dans quelle langue s'est déroulé le programme d'échange?

- Anglais
- Français
- Français et Anglais

29. Grâce à l'échange, avez-vous amélioré vos capacités à communiquer dans une langue seconde?

- Oui Non Plus ou moins

Expliquez votre réponse

30. L'apprentissage de la langue seconde a-il été facilité ou encouragé pendant l'échange?

- Oui Non Plus ou moins

Expliquez votre réponse

31. Pour l'affirmation suivante : À la suite de cet échange, je vais accorder plus de temps à l'apprentissage de l'autre langue officielle du Canada.

Veillez choisir l'un des choix suivants :

- Entièrement d'accord
- Plutôt d'accord
- Plutôt en désaccord
- Entièrement en désaccord
- Sans objet

Apprentissage culturel

32. À la suite de l'expérience acquise pendant le programme, j'aimerais :

- Rester en contact ou rendre visite à une personne rencontrée lors de mon séjour dans la communauté hôte

- Entièrement d'accord
- Plutôt d'accord

- Plutôt en désaccord
- Entièrement en désaccord
- Sans objet

- Faire part de mon expérience dans mon collège ou mon institut d'attache (p. ex. rédiger un article dans le journal étudiant, faire un exposé aux étudiants et enseignants).

- Entièrement d'accord
- Plutôt d'accord
- Plutôt en désaccord
- Entièrement en désaccord
- Sans objet

- Découvrir d'autres régions du Canada

- Entièrement d'accord
- Plutôt d'accord
- Plutôt en désaccord
- Entièrement en désaccord
- Sans objet

33. Qu'avez-vous appris sur le milieu culturel de la région au sein de laquelle vous avez fait l'échange (particularités à un contexte urbain ou rural, différences culturelles, patrimoine culturel, etc.)?

Précisez

34. Cet échange vous-a-t-il permis d'apprécier la diversité culturelle de la société canadienne?

- Oui Non

Pourquoi?

35. Avez-vous une meilleure connaissance des enjeux et des problèmes de la communauté hôte où vous avez séjourné?

- Oui Non

Expliquez votre réponse

Apprentissage dans le domaine de formation

36. Avez-vous grâce à l'échange, développé de nouvelles compétences dans votre domaine de formation?

Oui Non

Si oui, lesquelles :

37. Avez-vous, grâce à l'échange, développé de nouvelles connaissances dans votre domaine de formation?

Oui Non

Si oui, lesquelles :

38. Est-ce que cette expérience vous a permis de consolider votre choix de carrière?

Oui Non

Expliquez votre réponse

39. Avez vous-grâce à l'échange une meilleure idée des possibilités d'emploi dans votre domaine de formation?

Oui Non

Si non, expliquez.

40. Aimerez-vous travailler dans la province/communauté ou vous avez-fait votre échange

Oui Non

Expliquez votre réponse

Section 6 – Appréciation de l'échange

41. Pensez-vous que la participation au PPME permet d'enrichir votre formation?

- Oui Non

a. Si oui, de quelle manière?

Expliquez votre réponse

b. Si non, pourquoi?

Expliquez votre réponse

42. Quelles compétences ou connaissances cet échange vous a-t-il permis d'acquérir (vous pouvez cocher plusieurs choix)?

- Utilisation ou application d'une nouvelle technologie
- Confiance en soi
- Ouverture d'esprit
- Tolérance
- Patience
- Acceptation
- Sensibilité
- Flexibilité
- Aptitude à travailler dans un milieu multiculturel
- Habiletés d'écoute
- Leadership
- Entrepreneuriat
- Autres compétences ou connaissances (veuillez préciser) : _____
- Aucune

43. Quels ont été les autres avantages importants de votre participation au programme d'échange (PPME)?

Précisez

44. Quels ont été les principaux inconvénients/désavantages de votre participation au PPME?

Précisez

45. Quelle appréciation générale faites-vous de votre expérience?

- Très satisfait
- Satisfait
- Peu satisfait
- Insatisfait

46. Pensez-vous que le programme au sein de votre institution d'accueil était complémentaire avec celui de votre institution d'origine?

- Oui Non

Expliquez votre réponse

47. Considérez-vous que l'échange a retardé votre cheminement scolaire?

- Oui Non

Si oui, expliquez

48. Considérez-vous que l'échange a amélioré votre cheminement scolaire?

- Oui Non

Si oui, expliquez

49. La langue d'enseignement vous a-t-elle posé un problème pendant votre échange?

- Oui Non

Si oui, expliquez.

50. Avez-vous d'autres commentaires à faire sur le programme?

Commentaires

ANNEXE IV

**SURVEY QUESTIONNAIRE FOR PSMP STUDENT
PARTICIPANTS - PHASE IV**



**PanCanadian Student Mobility Program (PSMP)
for Canadian Colleges and Institutes**

Survey for PSMP student participants

Groupe-conseil Baastel ltée

**PROFILE OF THE PARTICIPATING STUDENT
SECTION 1 – BASIC INFORMATION ON THE STUDENT**

viii. Are you :

- Male?
- Female?

ix. How old are you?

- | | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> 15 | <input type="checkbox"/> 16 | <input type="checkbox"/> 21 | <input type="checkbox"/> 22 | <input type="checkbox"/> 30 |
| <input type="checkbox"/> 17 | <input type="checkbox"/> 18 | <input type="checkbox"/> 23 | <input type="checkbox"/> 24 | |
| <input type="checkbox"/> 19 | | <input type="checkbox"/> 25 | | |
| <input type="checkbox"/> 20 | | <input type="checkbox"/> 26 | | |
| | <input type="checkbox"/> 18 | | <input type="checkbox"/> 27 | |
| <input type="checkbox"/> 19 | | <input type="checkbox"/> 28 | | |
| <input type="checkbox"/> 20 | | <input type="checkbox"/> 29 | | |

x. What is your mother tongue?

- French
- English
- Other (Please specify) : _____

xi. Do you belong to one of the following groups?
(Check as many boxes as apply)

- Aboriginal Group
If so, check the box that applies:
 - Status Aboriginal
 - Non-status Aboriginal
 - Métis
 - Inuit
- Visible minority
- Person with a disability (vision, hearing, mobility, learning, etc.)
- Member of an official-language minority community
- New Canadian (first- or second-generation Canadian)
- Member of a rural community (less than 10,000 inhabitants)

xii. Where do you originate from? (Please choose one)

- Rural environment
- Urban environment
- Northern environment
- Official-language minority community
- Aboriginal community
- Inuit Community

xiii. In what kind of environment did the exchange take place? (Please choose one)

- Rural environment
- Urban environment
- Northern environment
- Official-language minority community
- Aboriginal community
- Inuit Community

vii. In which province or territory is your place of permanent residence located?

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Alberta | <input type="checkbox"/> Nunavut |
| <input type="checkbox"/> British Columbia | <input type="checkbox"/> Ontario |
| <input type="checkbox"/> Prince Edward Island | <input type="checkbox"/> Québec |
| <input type="checkbox"/> Manitoba | <input type="checkbox"/> Saskatchewan |
| <input type="checkbox"/> Nova Scotia | <input type="checkbox"/> Newfoundland |
| <input type="checkbox"/> New Brunswick | <input type="checkbox"/> Northwest Territories |
| | <input type="checkbox"/> Yukon |

viii. If your province of study differs from your place of permanent residence, please indicate your province of study:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Alberta | <input type="checkbox"/> Nunavut |
| <input type="checkbox"/> British Columbia | <input type="checkbox"/> Ontario |
| <input type="checkbox"/> Prince Edward Island | <input type="checkbox"/> Québec |
| <input type="checkbox"/> Manitoba | <input type="checkbox"/> Saskatchewan |
| <input type="checkbox"/> Nova Scotia | <input type="checkbox"/> Newfoundland |
| <input type="checkbox"/> New Brunswick | <input type="checkbox"/> Northwest Territories |
| | <input type="checkbox"/> Yukon |

xiv. In which province did your exchange take place?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Alberta | <input type="checkbox"/> Alberta |
| <input type="checkbox"/> British Columbia | <input type="checkbox"/> British Columbia |
| <input type="checkbox"/> Prince Edward Island | <input type="checkbox"/> Prince Edward Island |
| <input type="checkbox"/> Manitoba | <input type="checkbox"/> Manitoba |
| <input type="checkbox"/> Nova Scotia | <input type="checkbox"/> Nova Scotia |
| <input type="checkbox"/> New Brunswick | <input type="checkbox"/> New Brunswick |

ix. Are you eligible for a scholarship?

- Yes No

x. Are you eligible for a student loan?

- Yes No

SECTION 2 – GENERAL INFORMATION ON YOUR EXCHANGE

51. What is the name of the institution with which you took part in the exchange program?

52. How long was the exchange?

- Less than one month
- Between 1 and 3 months
- Between 3 and 6 months
- Other (please specify): _____

53. Was your exchange:

- An internship
- An academic course

54. What is your field of study? _____

55. How did you hear about the PSMP? (Please choose one)

- Web site
- Pamphlet
- Advertising from your educational institution
- Resource person / teacher at your educational institution
- Friend
- Other (please specify): _____

56. What led you to take part in this exchange program? (Please choose one)

- Financial aid received as part of the PSMP
- Interested in experiencing education in another province
- To familiarize myself with a different sociocultural context
- Recognition of credits among institutions
- Opportunity to perfect a second language
- Acquisition of new skills (adaptation, flexibility)
- Enhancement of the training program
- All of the above
- Other (please specify): _____

57. What were the main personal challenges you were faced with to take part in the exchange program?

<i>Please specify</i>

58. Would you have taken part in the program without funding?

- Yes
- No

<i>Please explain</i>

SECTION 3 – ADMINISTRATIVE PROCEDURE

59. On which date did you submit an application to your institution to take part in the PSMP?

60. When did you learn that you had been selected to take part in the exchange program?

61. In your opinion, are the selection criteria for students taking part in the PSMP appropriate?

Yes No

Please explain

62. What administrative steps did you take before you left? (Please choose one)

- Application Form for the exchange
- Form for financing to cover the costs of the exchange
- Letter explaining your motivation to take part in the exchange
- Selection of courses to take during the exchange (recognition of credits)
- Communication with the host institution
- Registration form from the host college
- Other (please specify): _____

63. What administrative steps did you have to take at the end of your exchange? (Please choose one)

- Internship report
- Confirmation of recognition of credits obtained during the exchange
- Form for financing
- Survey
- Other (please specify): _____

64. What changes would you suggest to facilitate the administrative procedure?

Please explain

65. Was the course/program selected offered by your home institution?

Yes No

If yes, why was it more relevant to take the course elsewhere?

SECTION 4 – EXCHANGE GUIDANCE

66. Did you receive language training before the exchange?

- Yes No

Please explain

67. Did you attend a cultural familiarization session before the exchange?

- Yes No

Please explain

68. What kind of assistance besides language or cultural training did you receive from your institution in preparation for the exchange? (Please choose one)

- Housing search
- Travel logistics
- Meeting with official representatives from the host province
- Information on the courses offered in the host program
- Information on the registration process for the host institution
- Other (please specify): _____

69. How satisfied were you with the assistance received from your institution in preparation for the exchange?

- Very satisfied
- Satisfied
- Marginally satisfied
- Dissatisfied

Please explain

70. What kind of assistance did you receive from the host institution before and during the exchange? (Please choose one)

- Support in the search for housing
- Information and orientation session
- Pairing with a person responsible for your guidance during your stay
- Organization of activities
- Other (please specify): _____

71. How satisfied are you with the guidance provided by the host institution for the exchange?

- Very satisfied
- Satisfied
- Marginally satisfied
- Dissatisfied

Please explain

72. How could the host institution improve the assistance it provides?

Please explain

73. In your opinion, was the financial compensation received during your exchange adequate?

- Yes
- No
- Not applicable

If no, please explain

74. Did you have any particular problems (human, financial, logistical or other) in the course of your exchange?

- Yes
- No
- Not applicable

If so, please explain

75. Was a resource person easily accessible during your exchange?

- Yes
- No

If no, please explain

76. Did you receive the necessary guidance and pedagogical support during your exchange?

- Yes
- No

If no, please explain

SECTION 5 – SKILLS DEVELOPED DURING THE EXCHANGE

Language learning

77. In which language do you study within your current educational institution?

- English
- French
- French and English

78. In which language did the exchange program take place?

- English
- French
- French and English

79. Did you improve your ability to communicate in a second language as a result of the exchange?

- Yes No More or less

Please explain

80. Was the learning of the second language facilitated or encouraged during the exchange?

- Yes No More or less

Please explain

81. Please check one of the options below with respect to the following statement: I will now devote more time to learning Canada's other official language. Please choose one of the options below:

- Fully agree
- Somewhat agree
- Somewhat disagree
- Fully disagree
- Not applicable

Cultural learning

82. Following my experience with the program, I would like to:

- Stay in contact with or visit a person I met during my stay in the host community.

- Fully agree
- Somewhat agree
- Somewhat disagree
- Fully disagree
- Not applicable

- Share my experiences within my home college or institution (e.g., write an article for the student paper, make a presentation to students and teachers).

- Fully agree
- Somewhat agree
- Somewhat disagree
- Fully disagree
 - Not applicable

- Discover other regions of Canada

- Fully agree
- Somewhat agree
- Somewhat disagree
- Fully disagree
 - Not applicable

83. What did you learn about the cultural environment of the region in which you did the exchange (characteristics specific to an urban or rural context, cultural differences, cultural heritage, etc.)?

Please explain

84. Did this exchange allow you to gain an appreciation of the cultural diversity of society in Canada?

- Yes No

Why?

85. Do you have better knowledge of the issues and problems the host community in which you stayed deals with?

- Yes No

Please explain

Progress In The Field Of Training

86. Did you develop new skills in your field of training through the exchange?

Yes No

If so, please specify:

87. Did you acquire new knowledge in your field of training through the exchange?

Yes No

If so, please specify:

88. Did this experience allow you to consolidate your career choice?

Yes No

If so, please specify:

89. Do you have a better idea of the career opportunities in your field of training thanks to the exchange?

Yes No

If so, please specify:

90. Would you like to work in the province/community in which you did your exchange?

Yes No

If so, please specify:

SECTION 6 – APPRECIATION OF THE EXCHANGE

91. Do you feel that participation in the PSMP enhanced your training?

- Yes No

c. If you answered yes, how so?

Please explain

d. If you answered no, why not?

Please explain

92. Which skills or knowledge did this exchange allow you to acquire?
(Check as many as apply)

- Problem solving
- Analytical thinking
- Open-mindedness
- Tolerance
- Patience
- Acceptance
- Sensitivity
- Flexibility
- Ability to work in a multicultural environment
- Listening skills
- Leadership
- Entrepreneurship
- Other skills or knowledge (please specify): _____
- None

93. What were the other significant advantages to taking part in the exchange program (PSMP)?

Please explain

94. What were the main drawbacks/disadvantages to taking part in the PSMP?

Please explain

95. What is your overall assessment of your experience?

- Very satisfied
- Satisfied
- Marginally satisfied
- Dissatisfied

96. Do you feel that the program within your host institution complemented that of your home institution?

- Yes No

Please explain

97. Do you feel that the exchange delayed your course of education?

- Yes No

If so, please explain

98. Do you feel that the exchange improved your course of education?

- Yes No

Please explain

99. Did the language of education present a problem during your exchange?

- Yes No

Please explain

100. Do you have other comments about the program?

Comments

ANNEXE V

**DONNÉES CHIFFRÉES DU SONDAGE ÉTUDIANT/DATA FROM
THE STUDENT SURVEY – PHASE IV**

(Les réponses chiffrées aux questions du sondage sont colligées dans un document séparé sur support Excel)

Question 7: What were the main personal challenges you were faced with to take part in the exchange program?

Being away from my family and fundraising for trip, time was limited

Learning the capacities of a new work environment and job site. Also to further my leadership skills and knowledge of the outdoor pursuits world.

Costs of traveling, plus costs of tuition for the DFS

Vaincre ma peur de mon premier vol en avion

Improve my English!!!!Partir de chez moi pour un moyen laps de temps

Trouver un emploi par moi-même

Trouver un emploi par moi-même

Le principal défi pour moi était de parfaire mon anglais et d'acquérir de l'expérience dans le milieu hôtelier

Parfaire langue seconde, intérêts personnels

Trouver un emploi

J'ai du changer de vie pour le temps d'une saison

Laisser le loyer et continuer à payer tout en étant dans une autre province.

Adaptation dans un nouveau milieu

Partir de chez moi pour une longue période et apprendre un nouveau travail

The main challenges that faced me were financial (the added costs of traveling across the country), and the increased difficulty of securing a job from a remote location (no opportunity to meet or interview with employers) as well as having to search online for companies that would be able to provide me with a relevant job that I would be able to use for my work experience semester.

De laisser ma fille a la maison afin que je puisse apprendre mon anglais en Alberta. Je ne suis pas bonne en anglais et c'est la seule opportunité que j'aurai d'apprendre mon anglais.

VOIR RAPPORT DE STAGE A SYLVAIN

Le défi principal était d'améliorer la langue anglaise, mais aussi de partir pour 6 mois à l'étranger

Having to take a leave of absence from my job. And trying to save enough money to take part in the experience.

Finding a place to live in New Brunswick

Getting my school work finished in time to go and funding for expenses

- *Financial challenges*
- *Being away from home for so long.*
- *Missing out on what was going on at home, such as graduation, and finding a job, but that is the cost of this great experience, and it was well worth it!*
- *Financial challenges*
- *The challenge of being in a place where I don't know a soul with two people I was at the time familiar with, but did not know too well.*
- *Personal challenges, the only thing I was half worried about was that I didn't have enough training, because I had only finished 1 year of my 2 year program. But after arriving and going to school at Selkirk, it didn't matter. Because I didn't get to do anything with my field of study anyway.*
- *I was coming from a culture of very organic living, so there was definitely some culture shock.*
- *Putting my life on hold in BC for 2 months.*
- *Améliorer mon anglais et vivre dans un endroit différent*
- *La langue*
- *Surtout financièrement, il en coûte cher pour vivre à Nelson et nous n'avions pas beaucoup d'économies alors nous avons dû nous restreindre au strict minimum, surtout à la fin du voyage.*

Question 8: Would you have taken part in the program without funding?

YES

Yes

I wasn't aware of this opportunity before I accepted the position. I believe that experiences you come across can change your life and if it is possible to take a financial risk in order to achieve that experience, it is worth the effort.

Oui, enrichissement personnel côté langue et travail

Oui, J'avais déjà les sous prévus pour parti

Yes, I have government student loans

Oui, C'était mon stage de fin d'étude donc il était prévu depuis quelque moi avant de prendre connaissance du programme.

Yes, but it helped a lot.

NO

We saved money. Although a lot of help through the college

Non Car je n'avais pas les moyens financiers

Non, Je n'aurais pas eu une telle somme d argent vue que je suis étudiante et que je travail a temps partiel

Non, Je n'aurais pas eu les moyens de financer le billet d'avion

Non, Je n'aurais pas eu les moyens de financer le billet d'avion

Non, manque d'argent

Non, pas beaucoup d'argent

Non, Très dispendieux

Non, Je ne possède pas les moyens de payer les frais de scolarité, transport et hébergement dans une province différente.

Non, Je n'ai pas les moyens de me payer un billet d'avion a 700\$ et de subvenir a mes besoins du même coup

Non, car le transport était très cher pour se rendre et je n'avais pas les moyens pour

Non, je n'aurai pas pu participer a cet échange sans le financement puisque je n'avais pas les moyens financier d'acheter un billet d'avion et de vivre pendant 6 semaines sans rentrer d'argent. Mon stage de fin d'étude est de 6 semaines et ensuite, je suis engager pour 6 mois. Pendant les 6 semaines, je ne suis pas payer, donc, les moyens financiers sont très peu élever.

- No, I would not have been able to afford all of the accommodations and the flight.
- Being a student is too expensive and I would never have been able to afford the trip had there been no funding.
- Since I am not eligible for a student loan it would have been very expensive for me to pay for this trip.
- I thought it would be a great opportunity, and one that I wouldn't usually be able to afford. If I was paying for a trip all by myself, I would have rather spent the money on a personal, strictly for enjoyment type of trip.
- It was hard enough to pay for the rent out of my pocket
- It was hard enough to pay for the rent out of my pocket
- I would never have had the funding to engage in this experience without help, due to the financial situation I am in at this stage in my life.
- I would have not of been able to take part in the exchange without funding, because I was attending school and studying for a better part of the year, and was not able to work, therefore had no income. So without the funding this program wouldn't be able to work for a lot of students, when we tend not to work during school, we like to keep to our school work.
- As a student I could not afford to pay for regular school during the year and the exchange.
- I'm working with a student income; I wouldn't be able to afford it.
- Je n'aurais pas pu a cause que je n'aurais pas eu les moyens et les ressources financières pour participer a ce programme
- Manque de fonds personnels

- Non, car certaine personne utilise ce programme pour voyager sans but mais en général la majorité des gens sont sérieux

Question 11: Are the selection criteria for students taking part in the PSMP appropriate? Please specify

- To Be honest, I really can't remember the criteria

YES:

All of the criteria I felt were appropriate. Quite simple and achievable

- Il faut donner cette sorte d'opportunités aux étudiants qui démontrent un bon rendement scolaire, et l'intention de voyager et de prendre des responsabilités
- It's great that there is funding for people that want to experience different opportunities in different provinces and if the funding is for traveling it will only apply to those people, which is good
- Students always appreciate money and if you really need the money you will search for it
- Je trouve que c'est parfait pour les étudiants
- Tout est adéquat
- Je devais seulement être étudiante à temps plein, et respecter un contrat
- Je ne sais pas quel était les critères de sélection puisque j'en ai pas été informé!
- I enjoyed writing a letter highlighting points about myself. I think it helps to show who really puts effort into the process and who really wants to go or not.
- Everyone applies and you have to fit a clear criteria in order to be chosen, it's well put together.
 - The criteria were not hard to meet
 - It was easy and straight forward
 - It was easy and straight forward
- I was under the impression that I was selected for putting together a well presented summary of why I deserved to be chosen, as well as my grades, and I feel that this is a fair approach for selection.
- We had to write an essay explaining why we want/deserve to go. This allows the student to freely explain their situation.
- To submit a detailed essay on why we think we should be picked to go.
- *Les critères sont rigides et considèrent les notes scolaires des participants ainsi que leur comportement.*
- *Il est important que chaque étudiant est des connaissances musicales adéquates*

NO

- Les gens qui n'ont pas besoin d'apprendre leur anglais participe à ce programme en faisant à croire qu'ils en ont besoin et en arrivant ici, on se rend compte que ces personnes ont aucunement besoin d'apprendre leur anglais et que c'est nous qui passons pour des personnes qui ne connaissons rien
 - Il n'a pas vraiment eu de sélection
 - Si les candidats sont jeunes, s'assurer qu'ils sont sérieux et prêts à vivre cette expérience
- *Les étudiants de Terre-Neuve qui étaient avec nous ne faisaient rien, ne venaient jamais au cours et n'avaient pas les connaissances nécessaires pour y participer. Ils ralentissaient les cours. Avant de partir, on devrait faire des recherches sur les participants pour savoir comment ils sont susceptibles de se comporter.*

Question 14 : What changes would you suggest to facilitate the administrative procedure?

- *I think it was all very clear out teacher set everything up and had us all prepared*
- *I found the process very simple and standard.*
- *Letting people know about funding when they are interested in traveling abroad*

- *Avoir plus de communication, au sujet des arrivées à l'aéroport*
- *Aucun*
- *Aucun*
- *Pas de changement en particulier puisque c'est les personnes de mon établissement qui se sont occupées de tout !*
- *Aucun*
- *Aucune*
- *Aucun*
- *Aucune*
- *Aucune*
- *Tout s'est fait à la dernière minute. J'avais peur que les choses ne marchèrent pas finalement.*
- *Tout est parfait*
- *aucune...très bon déroulement dans mon cas*
- *no response*
- *Faire des rencontres individuelles afin de savoir qui ont réellement besoin d'apprendre leur anglais et de savoir leur réelle motivation afin de savoir si ce n'est pas seulement pour voyager et faire le party.*
- *Aucun a part de vérifier le coût de la vie dans les provinces pour avoir + d'argent pour l'hébergement ou épicerie*
- *Slightly more organization between colleges on the expectations of the students while at their practicums.*
- *More information before hand about the exchange in general would be helpful.*
- *Create and open communication between teachers and students prior to the exchange. Expectations can then be set.*
- *Please send a book of information ahead of time for the students.*
- *Have a website or something so that students can communicate directly with who is in charge.. rather than relying on teachers and forwarded emails to gather information.*
- *none*
- *none*
- *I feel that for future exchanges, the lines of communication need to be opened to the participating students. I felt that the other students and I could have been better informed as to the exact procedures and details of the trip and what our expectations would be. For example, we were never told who would be teaching us, what our course material would be, or what kind of activities we could expect in relation to our courses before we left home. This is just some of the information that would have been nice to know before getting on the plane.*
- *More communication between the students and the host college.*
- *More clarity on the finances and more details on the course selection.*
- *Tout me semble parfait, je n'ai pas de suggestions.*

Question 15 : Was the course/program selected offered by your home institution?

Yes:

- *To see the different cultures and receive knowledge about what other programs offer.*
- *In the ecotourism world you find people coming for your services from all over the world. Hence the more you can relate to your clients the better for you at the end of the day, as well as the experience for the guest. This exchange is all part of that understanding.*
- *This is because you can learn more things when traveling to different institutions because every place does things differently. This will allow for greater breadth of knowledge.*
- *Pour améliorer notre apprentissage de la langue anglaise.*
- *Car j'ai la chance de parfaire mon niveau de langue, de visiter des coins de pays fabuleux et surtout d'apprendre de nouvelles choses.*

- *Dans la carrière de traduction, il vaut mieux avoir l'opportunité d'étudier en anglais pour perfectionner et mieux comprendre la langue.*
- *Pour apprendre l'anglais*
- *It was intriguing to see how things were done in a different part of Canada.. Learn new ways of doing things and how different and alike B.C and N.B are.*
- *I have lived in BC my whole life and never seen the other side of Canada. I wanted to be able to see issues youth face on the other side of the country.*
- *It was a chance to view socioculture in BC. How similar or different my field is in Canada.*
- *It would be a good sociocultural experience to do practicum in a place so far from home. It is good to see different ways that things run to gain perspective.*
- *Oui, parce que certains cours étaient différents.*

Non

- *Ce n'était pas un cours*
- *Ce n'était pas un cours*
- *I am interested in sea kayaking and also in the rejuvenation of the east coast economy through ecotourism. I was able to find a job with East Coast Outfitters in Lower Prospect, Nova Scotia, which will give me the opportunity to get very well acquainted with both of these.*

Question 16: Did you receive language training before the exchange?

YES

NO

- *J'ai déjà eu des cours d'anglais mais pas spécifiquement pour cet échange*
- *J'ai déjà eu des cours d'anglais mais pas spécifiquement pour cet échange*
- *New Brunswick is a bilingual province but everyone I met did speak English and I believe language training is not needed.*
- *It's a bilingual province so we didn't need to learn another language*
- *None was needed. The language is English in both NB and BC*
- *No, I already spoke English, as they do in Saint John*
- *I speak English, and a little French so it was all good!*
- *Both provinces are predominately English.*
- *No need.*
- *Je n'en avait pas de besoin.*
- *Je n'en avais pas besoin*

Question 17: Did you attend a cultural familiarization session before the exchange?

YES

- *Teachers showed pictures of BC to us. To familiarize ourselves with BC. Packages of the college were given to us to become accustomed with the college.*
- *But not enough. I would have liked if someone from NB talked to me about it*
- *But not enough. I would have liked if someone from NB talked to me about it. The people informing us about the Atlantic provinces only knew so much information, but not enough specifically towards Saint John.*

NO

- *Out teachers presented a slideshow of pictures showing us pictures of the area, culture etc.*
- *Je n'en avais pas besoin.*
- *We were not told anything about how the culture is different, but it would have been nice to know a few things about New Brunswick.*

- *What is that?*
- *I have never heard of these.*
- *La ville est similaire au ville que l'on retrouve au Quebec.*
- *Je n'en avais pas besoin non plus*

Question 19: How satisfied were you with the assistance received from your institution in preparation for the exchange?

- *As stated above they set everything up. We wrote a letter and everything was done for us! (Very satisfied)*
- *My school has been doing this for a long time and are aware of road blocks that face many students. They gave the information that was needed in a concise manner. (Very Satisfied)*
- *Très bien organise.(Très satisfait)*
- *Any type of funding always helps when it is for education. (Very Satisfied)*
- *Les professeurs étaient très enclin a nous aider dans notre recherche d'emploi. (Très Satisfait)*
- *Would have preferred a more detailed outline of our time in BC and of the course being taken. What was expected. Have it clarified. (Satisfied)*
- *Before I left, I was unsure about a lot of things, such as the housing situation, exactly how the practicum was run, etc.. and I thought the school and program should be helping out with that more, but when I actually got there I realised that I was very capable of figuring things out on my own. (Satisfied)*
- *It seemed that the instructors at my home college didn't have the information necessary to answer my questions so I was constantly having to email instructors at the host college.(Marginally Satisfied)*
- *We didn't have enough information about the exchange.(Marginally satisfied)*
- *I just felt that there was not enough information about what we would be learning and all the details of our course.(Marginally satisfied)*
- *I knew all about the exchange, but didn't get the info about the course in enough time before leaving. (Marginally Satisfied)*
- *Not enough information. (Marginally satisfied)*
- *I wasn't clear about who our teacher was going to be or what our courses were going to be. (marginally satisfied)*
- *Not enough information. (Marginally satisfied)*
- *On a été mal informés quant au programme et on a été plutôt laissés a nous-même pour l'organisation. On ne savait pas grand chose a notre arrivée et on a du se débrouiller nous-mêmes (peu satisfait)*
- *We got info when it was available but it was often not available tell quite late.(marginally satisfied)*
- *I feel like no assistance was given and we were just barely acknowledged that we were taking part in an exchange.(Dissatisfied)*

Question 21: How satisfied are you with the guidance provided by the host institution for the exchange?

- *Very great support. Assistance was great. Very kind people (Very Satisfied)*
- *They met and exceeded my expectations.(Very Satisfied)*
- *Almost all of our needs were met by the host college (Very Satisfied)*
- *Everything was explained and parts of the assignment were simplified to us by using forms from OUR institution (Very Satisfied)*
- *They ensured that we had a roof over our heads and provided us with activities and tours that allowed us to see the area and experience the culture. (Very Satisfied)*
- *Bonne encadrement et accueil (Très satisfait)*
- *Ils ont fait tout ce qu'ils pouvaient pour nous aider (Satisfait)*
- *Le logement a notre arrivée n'était pas convenable, pas du tout ce a quoi on s'attendait. On a du déménager a cause des chats (auxquels je suis allergique). Le reste était correct.(Satisfait)*
- *Nice Man!(Satisfied)*
- *I liked that we were left to do as we wished, and they were always there for support when/if we needed it. A bit more direction/instruction on practicum would have been good (Satisfied)*

- Although at first things seemed a little disorganized the instructors at the host college were well prepared for our arrival. (Satisfied)
- My host was able to provide us with the needed necessities to live in Saint John while we were there. Anytime we needed some information, I never hesitated to call (Satisfied)
- Once we were there and settled in it was good. (Satisfied)
- Les professeurs sont excellents. (Satisfait)
- I really like how we got to do a lot of things for ourselves, it help us more, with experiencing out community (Satisfied)
- I felt like we were a nuisance and I felt neglected. (Marginally satisfied)
- Aucun encadrement, nous sommes laissés à nous même (Peu satisfait)

Question 22: How could the host institution improve the assistance it provides?

- *No complaints. Great assistance.*
- More housing options
- They are doing a great job.
- Prendre du temps pour nous encadrer davantage et nous guider dans cette nouvelle région.
- D'aucune façon
- More contact before the exchange took place would be helpful in trying to make the life change to a different province.
- Clarify things before the trip is made, not once we get there.
- They could have a full day of class to explain how there practicum is run, as it is quite dfferent that the one I am used to. They could also have a meeting with the student and their spnsor teachers from their placements to discuss the process together and, and each person's role. Also, faculty advisor visits could be more frequently (which I know is difficult, as they are very busy!)
- Bringing guest speakers who have been or live in NB. Explain how the city is organized/logistics. Home Rental procedures
- Bringing guest speakers who have been or live in NB. Explain how the city is organized/logistics. Home Rental procedures
- I felt that everything was taken care of and don't have any complaints.
- It's all good, I think
- Better communication between the students and host institution before the exchange.
- They should be sure that they want to do this program before they take on students. It seemed as though we were not wanted.
- En donnant plus d'information sur leur programme
- En trouvant de meilleurs appartements.

Question 23: In your opinion, was the financial compensation received during your exchange adequate?

- Yes, and No. The money helped a lot however in some cases it was not even enough for rent for the duration of the stay

YES

- Yes, but the cost of living was higher than I anticipated and I saved my own personal money and without that I would not have been able to take parting this exchange.
- The flights being paid for was a huge help! The other funding also helped, as I wouldn't have been able to go without it, however it would be impossible for someone to survive just on that money. Personal savings or additional funding are definitely needed for the trip to happen. I was satisfied, but more money would always help! I would suggest people in the future be advised to fundraise!

NO

- The cost of living in B.C is more expensive than N.B so a little more could have helped.
- I would have liked a portion of my rent paid.
- The amount given did help, however it was very minimal and made financial mattes challenging while on the exchange

- *For the Cost of living in BC it is defiantly not enough to live on*
- *Le cout de la vie au BC est plus dispendieux qu'au Quebec.*
- *En Colombie-Britannique le cout de la vie est très cher, on en a tout juste asse pour payer le logement.*
- *Le cout de la vie dans la ville ou nous habitons est de loin supérieur au cout de la vie ailleurs, il est donc injuste que l'aide versée soit la même que pour aller a Terre-Neuve, par exemple. A la fin du voyage, nous devons calculer chaque dollar et n'acheter que le strict minimum.*

Question 24: Did you have any particular problems (human, financial, logistical or other) in the course of your exchange?

YES

- *Logistique au niveau des horaires et des arrivées à l'aéroport*
- *Difficulté a trouver un logement*
- *Financial issues are always a problem there is never enough money.*
- *We were not sure of how long of a fieldwork placement we had to do*
- *I ran out of money! I have to borrow it from a friend.*
- *The firefighter students in the rez building were unbearable. Vegetables are a lot more expensive on this side of the country.*
- *L'appartement que nous avons au début était beaucoup trop cher et très insalubre. Nous en avons trouve un autre beaucoup mieux, et par nous-même.*
- *L'histoire de l'appartement non-convenable nous a cause des problèmes a cause qu'un accord avait été signé entre les responsables et tout. L'école avait peur des poursuites.*

NO

- *Tout s'est bien fait*

Question 25 Was a resource person easily accessible during your exchange?

YES

- *Les gens sont très sympathique s'il y a un problème on peut aller les voir*
- *A host teacher was always excessible for guidance and questions*
- *Le responsable était rejoignable en tout temps*

NO

Question 26: Did you receive the necessary guidance and pedagogical support during your exchange?

YES

NO

- *Manque d'encadrement au niveau du travail et des activités autres*
- *The course in NB is very different from the one in Douglas college.*
- *The courses given had no direction and were random and scattered, we couldn't focus on anything.*

Question 29 : Did you improve your ability to communicate in a second language as a result of the exchange?

YES

- *Probablement, mais mon stage vient a peine de commencer*
- *I speak French as well as English although I don't use my French often. Being in New Brunswick gave me the opportunity to use my French on various occasions.*
- *It gave me the opportunity to be inmerse in an English and French environment*

- *It gave me the opportunity to be immerse in an English and French environment*
- *Mon anglais s'est beaucoup amélioré, je peux maintenant converser facilement en anglais.*
- *Personne ne parle français dans cette ville, il a fallut se débrouiller.*
- *Mon anglais s'est grandement amélioré.*

NO :

- *I have minimal French and I did not improve at all.*
- *No difference in language*
- *It was all English, so it was really good*
- *Everything was in English.*

Plus ou Moins :

Question 30: Was the learning of the second language facilitated or encouraged during the exchange?

YES

- *Les gens me reprennent lorsque je fais des erreurs*
- *The French students did a really great job with the language*
- *Les gens étaient à l'écoute de nos difficultés linguistiques*
- *Nous n'avions pas le choix.*
- *Les professeurs étaient très ouverts à nous aider.*

NO

- *New Brunswick is a bilingual province, but Saint John is an english speaking town.*
- *Everything was in English*
- *I don't feel it was, throughout my practicum I never came across a parent, child or teacher who spoke French, it was outside of work where I was confronted with it.*

Plus ou Moins :

Question 33: What did you learn about the cultural environment of the region in which you did the exchange (characteristics specific to an urban or rural context, cultural differences, cultural heritage, etc.)?

- *Life here is much more diverse. Very cultured as a result I have seen many different ways of living.*
- *In context to rural communities, I am living in the midst of one, it is great to get to know the locals and get used to their type of lifestyle.*
- *Different learning outcomes for different regions.*
- *Les gens sont beaucoup plus sympathiques et l'ambiance est très accueillante, quand l'on croise une personne dans la rue on lui dit bonjour*
- *Je n'ai encore rien remarque de différent de chez moi.*
- *I can't put it into words but the east coast has a different atmosphere that the west cost it is not good or bad but there is a difference. Saint John has a lot of history compared to Vancouver and I really enjoyed experiencing it.*
- *There is a whole other mind set in the Maritimes and people are very friendly. People take their time and are relaxed for the most part whereas at home everyone is always in a rush and are mostly rude to each other.*
- *I enjoyed immensely the vast amount of culture BC holds. They're Aboriginal culture is displayed prominently and other cultures are also very appreciated and welcomed.*
- *This province is very culturally diverse. There is more cultures than I thought in this world.*
- *There is a lot more history on that part of the country as it is much older. I noticed that there were many more flags that you see at home, city, provincial, and country. Being near the water so much was neat. I also got the chance to go to NS and PEI.. The Maritimes is a beautiful place!*
- *NB is Bilingual. Has the highest poverty rate in Canada. Has the highest teen pregnancy rates in Canada. People are very friendly. Saint John is the first city in Canada. The buildings are beautiful and date since the 1800's. There is a lot of opportunities in the Social Service field*

- *NB is Bilingual. Has the highest poverty rate in Canada. Has the highest teen pregnancy rates in Canada. People are very friendly. Saint John is the first city in Canada. The buildings are beautiful and date since the 1800's. The environment is very similar to that of Prince George, and felt at home while I was there. The cost of living is pretty much the same, unless you are to buy a house in the area.*
- *I learned a lot about the fishery business and how much of a staple it is to people in that province, and I also learned a lot about the differences in culture and music depending on the region of the island that is being examined.*
- *All I have to say about is, Everyone should all have the chance to experience the kootenay's!*
- *We learned about the history of NL and Stephenville the City we were staying in. We also took a trip up to Lanse Aux Meadows, which was a Viking settlement in the first century.*
- *Thick accent, undereducated in the health department, Celtic music.*
- *Les gens ici sont très relax et apprécient la vie*
- *Le style de vie est beaucoup plus relaxe ici.*
- *Nelson est une ville différente de toutes les autres de par son état de relaxation totale, les gens y sont en forme et sereins, ca donne une bonne leçon de vie. Personne n'est presse, les gens sont gentils et heureux.*

Question 34: Did this exchange allow you to gain an appreciation of the cultural diversity of society in Canada?

YES

- *The people of Ontario live a different lifestyle than that of Albertans. The debate of the west VS the east has shown me a different side of Alberta that I wasn't aware of.*
- *Every place does things differently.*
- *Il y a une grande différence au niveau politesse et respect entre les anglais et les français.*
- *Saint John is not nearly as multicultural as Vancouver and I noticed a huge difference. I enjoy living with many different cultures.*
- *I worked within an Aboriginal school. The experience allowed me to see more into their culture and a respect for their culture and mine grew. I plan to pursue teaching culture in NB.*
- *I realized that there are subtle difference, but we are all quite similar. Also, that people often don't appreciate what they have right at home. Besides that, Saint John is a nice, smaller town, much like the one that I am from. I really enjoyed meeting the people there and noticed many similarities, and not as many differences as I expected. It was interesting to hear the students from Vancouver's perspective in the city and people. It was quite different than mine, as the town was a big difference from the big city that they are from. It was also neat to hear what the locals thought about BC*
- *It was interesting to see how Saint John resembles any city in a third world country. It has been forgotten and underdeveloped, yet people are full of life and hopes*
- *It was interesting to see how Saint John resembles any city in a third world country. It has been forgotten and underdeveloped, yet people are full of life and hopes*
- *Because it allowed me to experience a culture with striking differences, along with many similarities to my own, which I found to be very engaging and interesting.*
- *I had no idea such a place existed in Canada, and I have lived and traveled a nice bit in Canada. It was so great to discover a place like Nelson*
- *Coming to NL is like coming to another country. The way people live is very different.*
- *Canada is a huge country with very diverse people all over.*
- *LA culture change d'une région à l'autre*
- *La mentalité du Quebec et de la Colombie Britannique sont totalement différentes et je crois que d'apprendre celle du BC m'a enrichie et ceci m'aidera probablement à être heureuse dans la vie de tous les jours.*

No

- *C'est assez semblable à ce que j'ai déjà rencontré dans ma vie.*

No answer :

- *Je n'ai pas encore fait l'expérience de la diversité culturelle puisque cela fait seulement deux semaines que je suis ici.*

Question 35 : Do you have better knowledge of the issues and problems the host community in which you stayed deals with?

YES

- *They deal with robbing and some violence*
- *This town is falling apart because the mill closed and people are moving away. Economy is diminishing.*
- *This is a very peaceful countryside and the problem is whether to wear a bug jacket when you walk outside of your door to relax in the evening sun*
- *La ville de Canmore est une petite ville qui ne cessent de s'agrandir en raison du domaine touristiques. La preuve près de notre Staff accommodation il y a deux chantiers de construction de complexe hôteliers.*
- *It's a smaller part of Canada and the problems they face are issues to them but are things that at home, aren't a big deal because there are much bigger things to deal with.*
- *Weiges (WAGES) are much lower, there are not as many job opportunities in New Brunswick. Also, in my field, Child care standards and practices seem to be somewhat behind the times*
- *Teen Pregnancy and school drop out; Poverty; Unemployment; drugs and alcohol*
- *Teen Pregnancy and school drop out; Poverty; Unemployment; drugs and alcohol; lower wages*
- *I found that the community and province overall deals with a level of poverty that we don't see in BC, it's at a government level, not just at an individual level.*
- *I now know why it took so long to hear back for the teachers at Selkirk, and why it took so long for things to get finalized*
- *Je connais maintenant la culture et la mentalité de cette ville.*
- *On connaît maintenant l'histoire de Nelson et des environs.*

No

- *Je n'ai pas beaucoup de temps pour m'y intéresser vu les nombreuses heures de travail que je fais.*
- *No I did not become aware of the issues or problems the host community deals with. I the short amount of time we were there I was focused on my practicum placement and seeing the tourist sites around town.*
- *I now understand the economic difficulties that NL is facing and why there are so many Newfoundlanders going out to Alberta to find work.*
- *Je n'ai pas vu de problèmes communautaire apparents*

Question 36: Did you develop new skills in your field of training through the exchange?

YES

- *Most skills were attained in the field of outdoor leadership and outdoor pursuit and sport.*
- *How important residential care is, and how much work it can be. Saying goodbye to clients.*
- *A variety of ways to allow for culture within the school system. Developed a system capable of teaching even to young young children.*
- *Patience, listening skills, problem solving and behavior management skills.*
- *Pregnancy counselling skills; Breast feeding counselling skills*
- *Pregnancy counselling skills; Breast feeding counselling skills*
- *I was exposed to various types of music that I normally would not have been exposed to, and I learned a lot about the history of classical music. These elements have helped to expand my musical knowledge.*
- *I developed some fiddle skills, as well as improving my guitar technique*
- *I learned many aspects of the music business.*
- *La patience*
- *Du point de vue des programmes d'ordinateur.*
- *Nous avons appris Protools, un logiciel d'enregistrement, ce qui nous sera extrêmement utile pour notre vie professionnelle. Nous pourrons nous occuper aussi de l'étape de l'enregistrement.*

No

- *Je n'est pas vraiment améliorer mes compétences, car je l'est avait déjà*
- *I did not for my placement to be a challenge. I already have the skills required to complete it*

Question 37: Did you acquire new knowledge in your field of training through the exchange?

YES

- *A lot of what I learned in school I had the chance to apply here at work*
- *I got a chance to expand and polish my skills, definitely.*
- *Learned to work with youth at risk.*
- *Oui, j'ai appris un service à la clientèle différent de celui du Qc*
- *I learned a lot of what not to do and I believe other approaches could have been used for many cases and instances*
- *Developed a sharpened guidance ability through practice. Developed my way of delivering guidance and teaching.*
- *How to help children in a professional manner, and how to deal with children who misbehave, also by taking care of myself will help me do a better job at my work.*
- *I learned a lot about what is happening in the field in New Brunswick, compared to BC, and I learned more about what practices I agree and disagree with and the effects that they have on the children, positive and negative.*
- *Canadian History and socioeconomics Different issues pertaining teenagers and how to cope strategies various ways to work with children who have disabilities*
- *As I previously mentioned, I feel that my exposure to the music of other cultures has really expanded my knowledge.*
- *We went over topics that are not covered at our home college.*
- *I learned many aspects of the music business.*
- *Comment utiliser Protocols*

NO

Question 38

Yes

- *My experience here was very rewarding I know that this is what I want to do*
- *As in all jobs, I found this job opened a lot more doors in my future. It definitely has showed me what I have the capability to do with my life.*
- *Yes because I want to be an outdoor educator.*
- *Now more than ever I want to work with youth.*
- *It allowed me to see that I am capable of doing it and that I am interested in improving the development of children. I'm excited to begin work.*
- *I would like to take more courses.*
- *I am sure I am in the right field. I loved working with teens. I am thinking in taking my BA in Child and Youth Care Counselling*
- *I am definately in the right field. Working with the children is something I have always loved and getting the feedback from my host, practicum teachers and parents has made that even clearer.*
- *Je me sens prête pour amorcer un carrière dans mon domaine*
- *Je sais déjà ou je vais.*
- *Nous avons eu beaucoup de malentendus avec les gens de Terre-Neuve et cela ne nous a pas empêché d'avoir du plaisir à jouer avec eux, ce qui, je crois, est un signe que nous aimons vraiment la musique.*

NO

- *Non, car j'occupais un emploi du même type au Qc.*
- *Non car je n'ai pas l'intention de nettoyer des chambres.*
- *I've always know what I want to do.*

Question 39: Do you have a better idea of the career opportunities in your field of training thanks to the exchange?

YES

- *There are so many more opportunities here!*
- *The best thing that this exchange showed me was that I can do the job that I was scared to do.*
- *Educating with youth has lots of options because of different funding*
- *I got the chance to see the variety of roles there are in the field. Family services, Parent Committees, Volunteer Aid, Teachers, etc*
- *Group Homes; Transition Houses; Teachers Aide; After school care*
- *Nous avons appris les possibilités du cote de la musique pour les publicites et emissions televisees.*

NO

- *Je connaissais déjà les emplois liés au domaine hôtelier*
- *Other than I know now tha it would be easier that I thought to move someplace completely new for a job, or just because.*

Question 40: Would you like to work in the province/community in which you did your exchange?

YES

- *I was offered a job, to where I plan on working in the near future when I move back in August.*
- *It is a very unique place.*
- *J'y travaille déjà toute l'été et je me suis faite offrir un poste pour l'an prochain.*
- *Seulement pour un temps, mais cela serait plaisant.*
- *I would love to move to Saint John to work but the minimum wage is too low*
- *I would love to move to Saint John to work but the minimum wage is too low. I was hired with the facility in which I did my practicum, however because of the wage I was not able to stay.*
- *As a musician I would love to come to NL on a tour.*
- *Personne n'est presse ou stresse, ce qui donne un bon environnement de travail.*

NO

- *There are not enough opportunities and not enough money in New Brunswick.*
- *I did have a job before beginning the course. But without the job, I would strongly consider relocating to this area for employment.*
- *I don't want to raise a family here. I like the Maritimes*
- *Il n'y a pas assez de ressources demon domaine dans cette ville.*
- *Trop cher.*

Maybe

- *Maybe, there are many other places I would love to work in my life as well.*

Question 41: Do you feel that participation in the PSMP enhanced your training?

Yes

- *Because the emphasis on childcare here is great! Many learning opportunities for staff and the children*
- *This process opened doors in my fuure.*
- *Yes it enhances my training because every region does things differently so it was important to get this perspective on how this province operates for eco-tourism as an industry.*
- *Sans cette argent, je n'aurais pu participer à ce programme.*
- *Par l'amelioration d'une langue seconde*
- *It has inspired me to try to make a difference in my community or even with 1 child. I want to try to work harder to make a change in daycares and preschools in my community.*
- *I have that much more experience with troubled youth and I had never worked in a group home.*
- *It was an incredible experience that I would not have otherwise ever received.*
- *I'm assured that my work in this field is important and consistent throughout Canada. Realized it's a necessity for children.*

- *It gave me confidence; It assured me that I have chosen the right career; Networking; Developed new skills*
- *It gave me confidence; It assured me that I have chosen the right career; Networking; Developed new skills*
- *It gave me the guidance to seek funding from the government in the form of loans and grants regarding the establishment of my career as an independent musician.*
- *I have a better feel for what the music industry is like on the East Coast of Canada.*
- *I learned things about the music business that I didn't learn back home.*
- *Apprend a etre ouvert d'esprit*
- *La difference de langue.*
- *Premierement, l'anglais est un bon atout dans le metier. Deuxiemement, le fait de travailler avec des gens de differents niveaux et differents styles m'a appris a m'adapter. Ensuite, les cours de chant prives ont ete les meilleurs que j'ai eus a vie, et c'est un bagage que je trainerai toute ma vie.*

No

- *I was told many things that I will be doing on this exchange and not one of them happened, I went up as a Tech person, but didn't get to do much tech work, but I was told I would gain hands on experience. And I didn't get to do anything in my field of study until the last week of the exchange, and that's only b/c I took it into my own hands.*

Question 43: What were the other significant advantages to taking part in the exchange program (PSMP)?

- *To see how similar or different the field is across the country . To get a different look at the cultures in out country.*
- *As with all new things, opportunity.*
- *Being able to work with very experienced individuals.*
- *Il m'a permis de vivre une expérience hors du commun dans l'ouest canadien.*
- *Debrouillardise*
- *I loved being able to visit another part of Canada and really experience what it is like to be a part of a different community.*
- *Learning about Canada and it's problems and acquiring knowledge in my field.*
- *Seeing the variety of cultures and their ability to maintain and teach others about their culture.*
- *Being able to see a different philosophy.*
- *I met some incredible people, had an awesome time, and grew as a person (independance, maturity, etc) as I have never really been away from home and my family before. I now have the desire to travel and move all over!! It was a safe/easy way for me to experience/practice moving away, and break out of my shell! I was surprised that I wasn't homesick, and didn't feel as lost as I thought I would. I adjusted quickly, and really enjoyed myself. It has improved my confidence, and definitely changed my life! And life plans*
- *Getting to know other people with different goals and lifestyle. Seeing the beautiful views Canada has to offer. Getting closer to the other Douglas College students who participated in this exchange*
- *Getting to know other people with different goals and lifestyle. Seeing the beautiful views Canada has to offer. Being able to meet people from Saint John and see how friendly they are*
- *I was able to see a completely different part of the country (both geologically and socially) that I never would have had the chance to experience otherwise, which was amazing. I also felt I recieved a good internal view as to the opinions and past times of people living in that cultural environment, which was enlightening*
- *Getting to travel and getting to know your country and making connections*
- *We got to focus on what our career in music would be which is not stressed at all back at Selkirk.*
- *I learned where I don't want to live. It made me appreciate my quality of life a lot more.*
- *Decouverte de differents approches musicales*
- *Decouvrir le Canada.*
- *Les cours prives d'instrument.*

Question 44: What were the main drawbacks/disadvantages to taking part in the PSMP?

- *We didn't have a license so transportation to different places was not possible*
- *No answer*
- *No drawbacks or disadvantages.*
- *Le fait que je n'améliorerais pas nécessairement mon anglais.*
- *Aucun inconvenient.*
- *I spent a lot of money. I wasn't able to have the experience of a practicum on the west coast as all the other students in my program did. I feel like I may be missing something that I may need to know for next semester.*
- *Not being able get a job through my placement because I didn't do it back in N.B. Now I will have to look harder for a job in N.B.*
- *It cost me a lot of money, I missed out on some job opportunities at home, and I missed graduating and the feeling of accomplishment that comes with finishing the program with the rest of my class.*
- *None*
- *Financial challenges. Coming back home with no local employment offers, and not be able to do local network.*
- *Financial challenges; Coming back home with no local employment offers, and not be able to do local network.*
- *The only drawback is that I missed home! :)*
- *There is none!*
- *A rely on my summers to generate income to pay for next year's school. Now I have a much shorter amount of time to work. But I don't see any solution to that problem.*
- *The cafeteria was unholy and people in my rez building were rude and annoying.*
- *Aucun*
- *Le logement et les activites trop couteuses*

Question 46 Do you feel that the program within your host institution complemented that of your home institution?

YES

- *Although there are more emphasis on the program here, and more field work which is better*
- *permet de mieux connaître le secteur hôtelier.*
- *There is a sister program for my school, so our coursework fit like a glove.*
- *I lived in the CNC residence with CNC being our host institution.*
- *The program in NB is very different to the one at Douglas College, however I had the chance to utilize my skills and knowledge to the maximum*
- *I felt that the information I learned in Newfoundland was applicable to knowledge I had gained at Selkirk.*
- *They both prepare students for a career in the music industry but they do it from opposite angles. So it was good to have some of each.*
- *Tres similaire*
- *On n'a pas les memes cours au college d'origine.*

NO

- *Je ne crois pas que nettoyer des chambres soit un complément de mon domaine d'etude.*
- *I feel that the programs are very different and that the host college didn't have an understanding about how and what we are taught.*
- *Expectations of practicums are very different and unclear. Both colleges need to organize a program for exchange students rather than completing host colleges practicum*
- *It wasn't very well matched up, however that allows one to see the differences in the programs*
- *The program in NB is a bit different to the one at CNC, however I had the chance to utilize my skills and knowledge to the maximum*
- *Not Really, I'm going to school for Recording arts and Selkirk College is all about the musician.*

- *My home college is 10 times the school that this one is. Programs, staff and resources.*
- *L'hote est plus base sur la technologie.*

Question 47: Do you feel that the exchange delayed your course of education?

Yes

No

- *My institution and the host institution*
- *Au contraire accepted each other for credits equivalence.*

Question 48: Do you feel that the exchange improved your course of education?

YES

- *I learned a lot through the exchanged I gained many skills and improved my work experience*
- *Education is all about trying new things and opening your mind, and exchanges are the ultimate when it comes to that process*
- *Being able to understand different concepts was a key point.*
- *I know that I don't want to working a daycare or preschool for my whole life and that the ECE course is only a stepping stone to where I want to be.*
- *It allowed me to see many other aspects that I hope to implement within my work. le culture, etc.*
- *I am sure of what I want in my near future as a Community Social Service Worker*
- *It has given me a broder perspective of how our culture varies from one side of the country to the next*
- *I feel that I learned material that I can use and apply to my future education and career.*
- *Apporte beaucoup de materiel de travail*
- *J'ai eu beaucoup de temps pour pratiquer*
- *Ca complete la formation que j'avais deja.*

NO

- *Not really, like I said earlier. Selkirk wasn't all about the tech, and as for me that's what I wanted and needed, it would have been better and for usefully to me if there was a course offer to suit my needs of education.*
- *Before going on the exchange I had a plan for my education and I am still going to go through with it.*
- *I didn't learn as much as I would've on my own in 6 weeks. I found the school here to be a big waste of time.*

Question 49 Did the language of education present a problem during your exchange?

YES

NO

- *There was virtually no difference*
- *Same language in both cities*
- *Both provinces are predominately English.*
- *J'ai une bonne comprehension de l'anglais*

Question 50: Do you have other comments about the program?

- *Very informative program. Pleased. Although very different and sometimes challenging which provided me with a wide learning opportunity.*
- *Thanks for sharing this opportunity.*
- *It was a very great experience and hope to do more traveling between provinces to help educate myself.*
- *Tout était bien, mais l'encadrement laissait à désiré étant donné le manque de communication entre les différents superviseurs et directeurs de l'hôtel.*
- *It's a great experience.*

- *It was such an awesome experience, one that I recommend to everyone.*
- *I strongly believe that this program should continue with other students in the future. It is an experience that I wouldn't trade, and I am so thankful for this opportunity!*
- *I am glad of having had the opportunity to travel to NB. I had a great time and learned a lot about myself. It gave me the chance to meet and make good friends. It gave me the confidence I needed to go on in my studies. It made me stronger and independent. I really thank the people who made this experience happened!!!*
- *I am very glad that I was given the opportunity to be part of the tri-school exchange. It has given me a lot of confidence and allowed me to learn a lot about myself. Being able to see the way our culture varies had broden my knowledge and can now introduce it to the children I am wokring with. Pictures I was able to take will provide opportunities for learning. I would like to say " thank-you" for allowing me to be part of the exchange. It is an experience I will never forget and I will help promote the echange to the students next year. I hope the exchange continues so more people are given the chance to learn and grow!*
- *I think that it is a great program and a wonderful oppurtunity to learn about the diversity of Canada's culture, as well as a good oppurtunity to see the beautiful geography that Canada has to offer. Thank you so much for this wonderful experience!*
- *It's an amazing program, just got to work out the bugs between the colleges make the courses available, more suitable to the students needs, and try to get the students on the same page before going to the classes, so were not all over the place with our knowledge.*
- *Thank you for this great opportunity, I learned a lot and made some great friends.*
- *Exchange students need to be educated about the exchange before leaving their home land. Everything was hazy and unclear. If I would've known what I know now about the town, I would've reconsidered. There needs to some sort of coarse selection prior to the exchange. The teacher(s) involved in the exchange shouldn't have agreed to host the exchange if they weren't going to take it seriously.*
- *Excellent programme.*

ANNEXE VII LE DÉPLIANT DU PPME

(Le dépliant du PPME est transmis dans un document à part compte tenu que produit en version PDF)